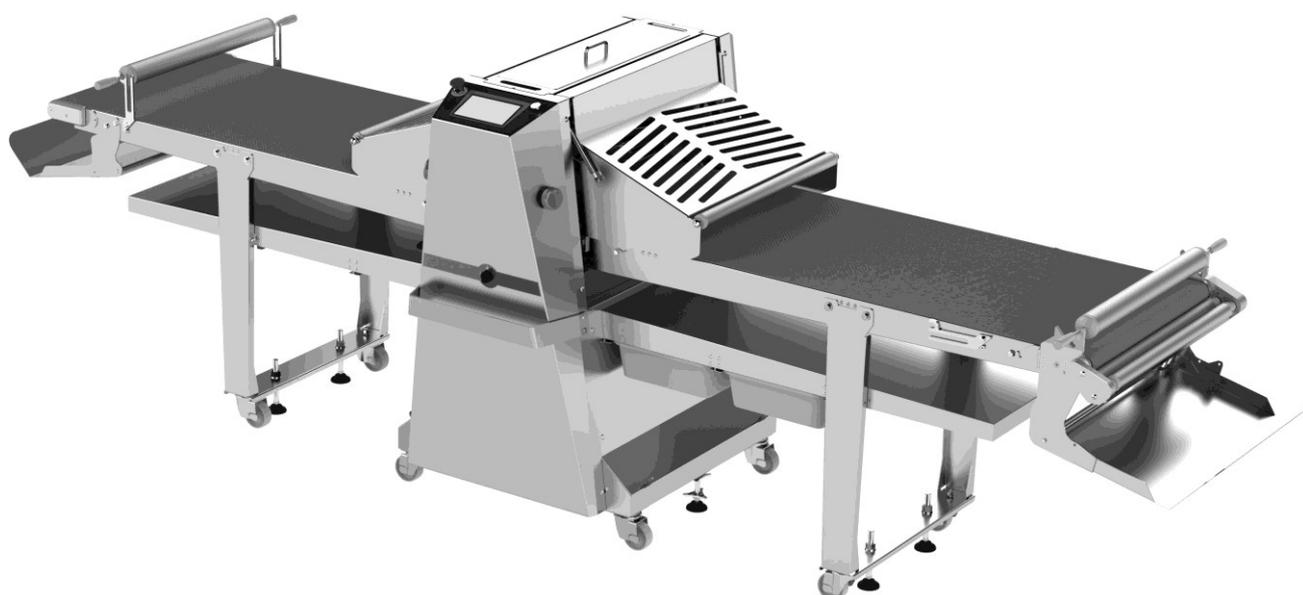


CE

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



АВТОМАТИЧЕСКАЯ ТЕСТОРАСКАТОЧНАЯ МАШИНА R65AХР

СОДЕРЖАНИЕ

1	ВВЕДЕНИЕ	3
1.1	ПОЯСНЕНИЕ	3
1.2	ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	4
1.3	СЛУЧАИ, ЗА КОТОРЫЕ ПРЕДПРИЯТИЕ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ	5
1.4	ТЕРМИНОЛОГИЯ	6
2	ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОРУДОВАНИЯ	6
2.1	ОПИСАНИЕ И ЦЕЛЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ	6
2.2	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	10
2.3	ГАБАРИТЫ	11
2.4	СИСТЕМЫ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ	11
2.5	ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА	12
3	УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ	13
3.1	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕСТА УСТАНОВКИ	13
3.2	ИНСТРУКЦИИ ПО ПЕРЕВОЗКЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЮ И УСТАНОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ	13
3.3	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ.....	14
3.4	РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	15
3.4.1	МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ ОСМОТР.....	15
3.4.2	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ОБЫЧНОГО РАБОЧЕГО РЕЖИМА ОБОРУДОВАНИЯ.....	15
3.4.3	ВКЛЮЧЕНИЕ И ЗАПУСК РАБОЧЕГО РЕЖИМА.....	15
3.4.4	РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ.....	16
3.4.5	ЛОТОК ДЛЯ СБОРА МУКИ	16
3.4.6	УСТАНОВКА И ДЕМОНТАЖ РАБОЧИХ СТОЛОВ.....	16
3.4.7	ГРУППА ОБРЕЗКИ ТЕСТА.....	18
3.4.8	ПОСЫПОЧНОЕ УСТРОЙСТВО	19
3.4.9	НАМАТЫВАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО	20
4	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	21
4.1	ПОЯСНЕНИЕ	21
4.2	ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	21
4.3	РЕГУЛИРОВКА НАПРЯЖЕНИЯ ЛЕНТ	21
4.4	РЕГУЛИРОВКА НАПРЯЖЕНИЯ РЕМНЯ (внеплановое техобслуживание).....	22
4.5	ЗАМЕНА РЕМНЯ (внеплановое техобслуживание)	22
4.6	ВЕРОЯТНЫЕ АВАРИИ И/ИЛИ АНОМАЛИИ.....	23
4.7	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ.....	24
4.8	ОЧИСТКА ОБОРУДОВАНИЯ.....	24
4.8.1	ОЧИСТКА ФОТОЭЛЕМЕНТОВ	24
4.8.2	ОЧИСТКА ЛЕНТ И РАБОЧИХ СТОЛОВ	25
4.8.3	ЗАМЕНА ЛЕНТ	25
4.8.3	ОЧИСТКА СКРЕБКОВ	26
4.10	ДЛИТЕЛЬНАЯ ОСТАНОВКА ИЛИ ОТКЛЮЧЕНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА	27
5	БЕЗОПАСНОСТЬ	27
5.1	ПОЯСНЕНИЕ	27
5.2	ОПАСНОСТИ, СИСТЕМА БЕЗОПАСНОСТИ И ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ	28
5.2.1	ОПАСНОСТИ И СВЯЗАННЫЕ РИСКИ НЕПОСРЕДСТВЕННО КАСАЮЩИЕСЯ ОБОРУДОВАНИЯ.....	28
5.2.2	УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ.....	28
5.2.3	КОНТРОЛЬ ЭФФЕКТИВНОСТИ УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ	29
5.2.4	ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ МЕХАНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА.....	29
5.2.5	ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ СИСТЕМЫ ПИТАНИЯ	30
5.3	ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ПРОИЗВОДИМОГО ШУМА ОБОРУДОВАНИЯ	31
5.4	ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ	31
6	УТИЛИЗАЦИЯ	32

1 ВВЕДЕНИЕ

1.1 ПОЯСНЕНИЕ

Это руководство по эксплуатации и обслуживанию составлено с целью предоставления необходимой информации любому заинтересованному лицу независимо от занимаемой должности, рабочему, техническому персоналу, который имеет право эксплуатировать оборудование, под эксплуатацией подразумеваются все фазы рабочего цикла оборудования (от установки и перевозки до его технического обслуживания и утилизации). Оно предназначено для работодателя, руководителей отделов и лиц, выполняющим обязанности руководителя предприятия, эксплуатирующего оборудование; они должны внимательно прочитать и понять его для дальнейшего использования в качестве руководства для выполнения части своих законных обязательств и действующих законодательных норм, рассматривающих их здоровье и безопасность на рабочем месте. Работодатель, уполномоченного персонала, эксплуатирующего оборудование, руководители отделов и цехов должны гарантировать рабочим/операторам получение необходимой информации, обучение, практические занятия (должны быть простыми и доступными для понимания, в зависимости от уровня восприятия информации заинтересованными лицами), касающиеся корректной эксплуатации, безопасности оборудования и возникновения общих и конкретных рисков на рабочем месте и во время рабочего процесса. Для выполнения всех указанных выше требований настоящее руководство является необходимым инструментом, несмотря на то, что в нём не предоставлена исчерпывающая информация, касающаяся конструкции и рабочих процессов оборудования.

Настоящее руководство состоит из нескольких разделов, каждый из которых имеет своё предназначение, в особенности:

- 2 Характеристики оборудования
- 3 Установка и эксплуатация
- 4 Техническое обслуживание
- 5 Безопасность
- 6 Утилизация

Термин **оборудование** используемый в настоящем руководстве, имеет непосредственное отношение к корректной эксплуатации и безопасности оборудования, описанном в настоящем руководстве, которое составлено и вручено покупателю..

Прежде, чем приступить к любой операции, касающейся оборудования (перевозка, установка, подключение, регулиция, эксплуатация, ремонт, замена рабочих частей, утилизация и др.), а также до момента предоставления оборудования его пользователям, обычно без специальной подготовки, **необходимо внимательно прочитать** общие и специфические инструкции, изложенные в этом руководстве, понять их предназначение и значение с целью обеспечения корректной работы оборудования, его технического обслуживания, понимания и эксплуатации систем безопасности оборудования, а также присутствующих в нём остаточных рисков, то есть с целью обеспечения корректной эксплуатации оборудования и его системы безопасности.

Необходимо хранить это руководство и приложенную к нему документацию (рисунки, схемы и т.д.).

В случае утери или порчи этого руководства **необходимо немедленно обратиться к производителю с просьбой о предоставлении его копии**, указав все данные оборудования (год изготовления, модель, серийный номер и др.).

Это руководство отображает техническое состояние оборудования на момент его реализации на рынке и не может считаться несоответствующим только потому, что впоследствии были внесены изменения согласно новому производственному опыту и новым техническим решениям.

Производитель оборудования не несёт ответственность за условия места эксплуатации оборудования и предоставления дополнительных услуг, касающихся его эксплуатации, несмотря на то, что в этом руководстве предоставлены некоторые необходимые инструкции, связанные с его корректной установкой. Предприятие берёт на себя право вносить изменения в руководство и оборудование, не обязываясь изменять предыдущие версии оборудования и руководств к ним.

Настоящее руководство является неотъемлемой частью оборудования и должно сопровождать его в случае переезда или утилизации, передачи или дарения другому владельцу.

ВНИМАНИЕ! До запуска в эксплуатацию оборудования, необходимо убедиться в его исправности и присутствии всех рабочих частей, в особенности механизмов безопасности, описанных в этом руководстве и в коммерческой документации.

ВНИМАНИЕ! Оборудование, описанное в настоящем руководстве, предназначено для раскатки теста для хлеба, кондитерских изделий и пиццы посредством нескольких фаз прокатки с помощью реверсирования движения соответствующих цилиндров калибраторов. Оборудование может быть использовано исключительно в целях, описанных в этом руководстве.

Производитель не несёт ответственности за нанесение ущерба людям, животным и предметам вследствие некорректного использования оборудования.

1.2 ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Производитель снимает с себя любую ответственность за нанесение ущерба людям, животным и предметам вследствие несоблюдения правил, инструкций, рекомендаций и др., изложенных в этом руководстве, в особенности:

- **Не вскрывать** защитные механизмы и системы безопасности, присутствующие на оборудовании;
- **Не удалять** защитные механизмы и **не отключать** системы безопасности, присутствующие на оборудовании
- **Обеспечить** корректную установку защитных механизмов и **активизировать** их, как только будет устранена причина возникновения необходимости временного демонтажа/отключения систем безопасности;
- **Использовать оборудование исключительно** по назначению, указанному производителем;
- **Использовать оборудование исключительно** для изготовления теста для хлебобулочных и кондитерских изделий
- **Производить** ежедневный контроль механизмов безопасности оборудования, проверку уровней и состояния технологических газов, если таковые присутствуют или же производить контроль общего состояния механизмов безопасности оборудования
- **Производить** ежедневную скрупулёзную очистку оборудования и его частей
- **Применять** во время выполнения работ по очистке, регулированию, техническому обслуживанию и др. необходимые меры предосторожности, предотвращая вероятность запуска в эксплуатацию оборудования или его механизмов третьими лицами, даже случайно
- **Применять на рабочих местах, где эксплуатируется оборудование Директивы ЕС, законы и нормы законодательства, в особенности (и не только) относящиеся к знакам безопасности, гигиене пищевых продуктов, безопасности и здоровью рабочего персонала, системам индивидуальной защиты, защите среды;**
- **Необходимо придерживаться оптимальных климатических условий** (смотрите раз. 2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ) и использовать оборудование по его прямому назначению;

-
- **Работодатель** должен предоставить рабочему персоналу всю необходимую информацию и обучение, практические занятия (тренинги), касающиеся корректной и безопасной эксплуатации оборудования; это руководство вмещает необходимую, но не полную информацию по указанному выше вопросу
 - **Ответственное лицо, которое предоставляет оборудование на эксплуатацию третьими лицами** (например работодатель и др.) должен контролировать рабочее состояние оборудования и целостность каждой его части, в особенности систем безопасности оборудования; не разрешать эксплуатацию оборудования в случае выявления неисправностей и, в случае необходимости, должен вывести оборудование из эксплуатации
 - Во время работы с оборудованием оператор должен носить прилегающую одежду без выступающих, развивающихся на ветру деталей; не должен иметь на себе расстёгнутые пиджаки, рубашки, и др., на нём не должно быть ожерелий (колец, браслетов, бус и др.) которые могут зацепиться и/или застрять в выступающих частях оборудования и в случае наличия длинных волос, необходимо собрать их под шапочкой.
 - В случае возникновения необходимости замены рабочих частей оборудования, **необходимо использовать исключительно запасные части производителя**, отправив запрос производителю; в случае использования не оригинальных запасных частей, производитель снимает с себя любую ответственность за нанесение ущерба людям, вещам и животным
 - **Любое незаконное внесение изменений в оборудование освобождает производителя от всяческой ответственности за нанесение любого ущерба людям, животным и/или вещам**

1.3 СЛУЧАИ, ЗА КОТОРЫЕ ПРЕДПРИЯТИЕ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Производитель освобождает себя от любой ответственности за нанесение ущерба людям, животным вещам, а также оборудованию, нанесённого прямо или косвенно вследствие:

- **Эксплуатации оборудования не по назначению** или способами, отличающимися от описанных в этом руководстве
- **Установки, не соответствующей** условиям изложенным в этом руководстве
- **Эксплуатации оборудования недостаточно обученным и подготовленным персоналом** и, прошедшим недостаточную практическую подготовку для обеспечения корректной эксплуатации оборудования в условиях безопасности
- **Выполнения технического обслуживания/ремонта** оборудования, его регулировки, регистрации, замены рабочих частей и очистки, **недостаточно обученным и прошедшим недостаточную практическую подготовку персоналом**, который не в состоянии обеспечить корректную эксплуатацию оборудования в условиях безопасности
- **Использования** несоответствующих источников энергии или же, отличающихся от предусмотренных этим руководством или приложенной к нему документации (напр.,
- **La Mancata o carente manutenzione, pulizia, controllo, ecc.** secondo le modalità riportate in questo manuale, da luogo al decadimento delle responsabilità da parte della ditta costruttrice
- **Частичного или полного невыполнения инструкций**, изложенных в этом руководстве
- **Внесения незаконных изменений** в характеристики и механизмы оборудования без письменного разрешения производителя
- **Нанесения ущерба** насадками, оборудованием и др. установленными или нет на оборудование **рабочими частями**, которые не были поставлены или предусмотрены или разрешены производителем;
- **Несоблюдения действующих законов и норм** страны, в которой эксплуатируется оборудование
- **Чрезвычайных событий и форс-мажорных обстоятельств**, независимых от производителя.

1.4 ТЕРМИНОЛОГИЯ

Для лучшего понимания руководства приводим некоторые термины и выражения, использованные в нём:

ИЗГОТОВИТЕЛЬ, ПРЕДПРИЯТИЕ ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: Производитель оборудования.

КЛИЕНТ, ЗАКАЗЧИК: физическое или юридическое лицо, которое приобрело новое оборудование или оборудование в отличном рабочем состоянии, которое можно сравнить с новым (оборудование должно быть укомплектовано оригинальным руководством и Декларацией ЕС о соответствии)

ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ: лицо, несущее ответственность за использование оборудования, в большинстве случаев заказчик и пользователь являются одним и тем же лицом.

ОПЕРАТОР: лицо, занимающееся эксплуатацией оборудования; под эксплуатацией оборудования подразумевается любая операция, логически относящаяся к эксплуатации оборудования в течение всего периода его использования по назначению.

ОБОРУДОВАНИЕ: предмет, для корректной и безопасной эксплуатации которого, было создано и передано клиенту это руководство.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ: любая операция, логически относящаяся к эксплуатации оборудования в течение всего периода его использования по назначению, суть которого доступно изложена в этом руководстве.

ТЕСТО: продукт для изготовления хлебобулочных изделий, пиццы, предварительно изготовленный посредством планетарного миксера.

ОБЫЧНОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ: операции необходимые для поддержания рабочего состояния оборудования, которые не требуют особой подготовки или особого профессионального уровня персонала и могут выполняться не специально подготовленным персоналом.

ВНЕПЛАНОВЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ РЕМОНТ: операции, направленные на поддержание хорошего рабочего состояния оборудования, которые требуют специальной профессиональной подготовки персонала; могут и должны выполняться исключительно специализированным персоналом, обладающим техническими знаниями и подготовкой для выполнения работ надлежащим образом и в условиях безопасности.

ЗОНА ОПАСНОСТИ: всякая зона внутри и/или в непосредственной близости оборудования, в которой присутствие незащищённого человека может быть опасным для его здоровья и безопасности.

НЕЗАЩИЩЁННЫЙ ЧЕЛОВЕК: любой человек, который полностью или частично находится в зоне опасности.

ВНИМАНИЕ: коммуникация первостепенной важности для безопасности и здоровья людей.

ВАЖНО: информация значительной важности, касающаяся безопасной и корректной эксплуатации оборудования и его частей.

2 ХАРАКТЕРИСТИКИ ОБОРУДОВАНИЯ

2.1 ОПИСАНИЕ И ЦЕЛЬ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Оборудование, описанное в настоящем руководстве, предназначено для эксплуатации квалифицированным персоналом для раскатки теста, предназначенного для хлебобулочных, кондитерских изделий и пиццы посредством нескольких фаз прокатки с помощью реверсирования движения соответствующих цилиндров калибраторов.

Эксплуатация оборудования разрешена исключительно в том случае, если оборудование находится в стабильном положении на рабочем месте.

Эксплуатация оборудования разрешена исключительно в закрытых и полужакрытых помещениях; эксплуатация оборудования на открытых пространствах под воздействием атмосферных явлений категорически запрещена.

Запрещено использовать оборудование в помещениях, находящихся вблизи/в моря/е (на борту кораблей/суден, нефтяных платформах и др.).

Запрещено использовать оборудование в местах, доступных широким массам посетителей с целью и/или для работы с продуктами и/или методами, отличающимися от описанных в настоящем руководстве.

Запрещено использовать оборудование до момента корректного подключения к сети питания всех его рабочих механизмов согласно этому руководству.

Запрещено использование оборудования в помещениях со следующими характеристиками: подверженным риску возгорания и/или взрыву или аварийным ситуациям и вблизи открытого пламени согласно действующему законодательству; в местах с высокой влажностью, с большим количеством водных/масляных испарений и сильно запылённых местах; в местах с наличием коррозионных веществ и/или газов.

Запрещено использовать оборудование в условиях сильных вибраций (независимых от работы оборудования) или риска нанесения ударов.

С целью соблюдения мер безопасности, гигиены, здоровья и гарантии запрещено эксплуатировать оборудование в целях, отличающихся от описанных в этом руководстве.

Любое несанкционированное использование, отличающееся от описанного в этом руководстве, считается некорректным, несоответствующим и не предусмотренным производителем, и, соответственно, угрожающим безопасности здоровья и целостности незащищённых людей, а также животных и/или вещей.

ВАЖНО! Прежде, чем произвести запуск рабочего режима оборудования и его эксплуатацию, оператор должен внимательно прочитать и понять инструкции, изложенные в этом руководстве; вследствие чего, после запуска рабочего режима оборудования, его введения в эксплуатацию, оператор берёт на себя гражданскую и уголовную ответственность за нанесение ущерба людям, животным и вещам вследствие несоблюдения, даже частичного, мер безопасности.

ВАЖНО! Оборудование создано для эксплуатации в "нормальных" условиях. Под "нормальными" условиями подразумевается эксплуатация оборудования во время рабочей смены.

Модель	Длина рабочего стола
16	1 600 мм
18	1 800 мм
20	2 000 мм

Стандартная модель оборудования R65AXP65, кроме корпуса, состоит из (Рисунок 1):

1. Переднего/заднего защитного картера
2. Посыпочного устройства (крышка опционально)
3. Съёмных защитных покрытий с микровыключателем безопасности
4. Ленты
5. Скалки для раскатки теста вручную
6. Ящичка для сбора теста
7. Рабочего стола
8. Ножек на колёсах
9. Шарнирных колёс
10. Стабилизирующих подпятников
11. Общего выключателя
12. Электрического щитка
13. Лотка для сбора муки с подключённым к ним микровыключателем безопасности
14. Кнопки запуска и остановки рабочего цикла
15. Ручки для блокирования/разблокирования скребков
16. Сенсорного экрана
17. Скребка нижнего валика
18. Валика нижний
19. Валика верхний
20. Скребка верхнего валика
21. Поддона с лотками
22. Наматывающего устройства
23. Лотков

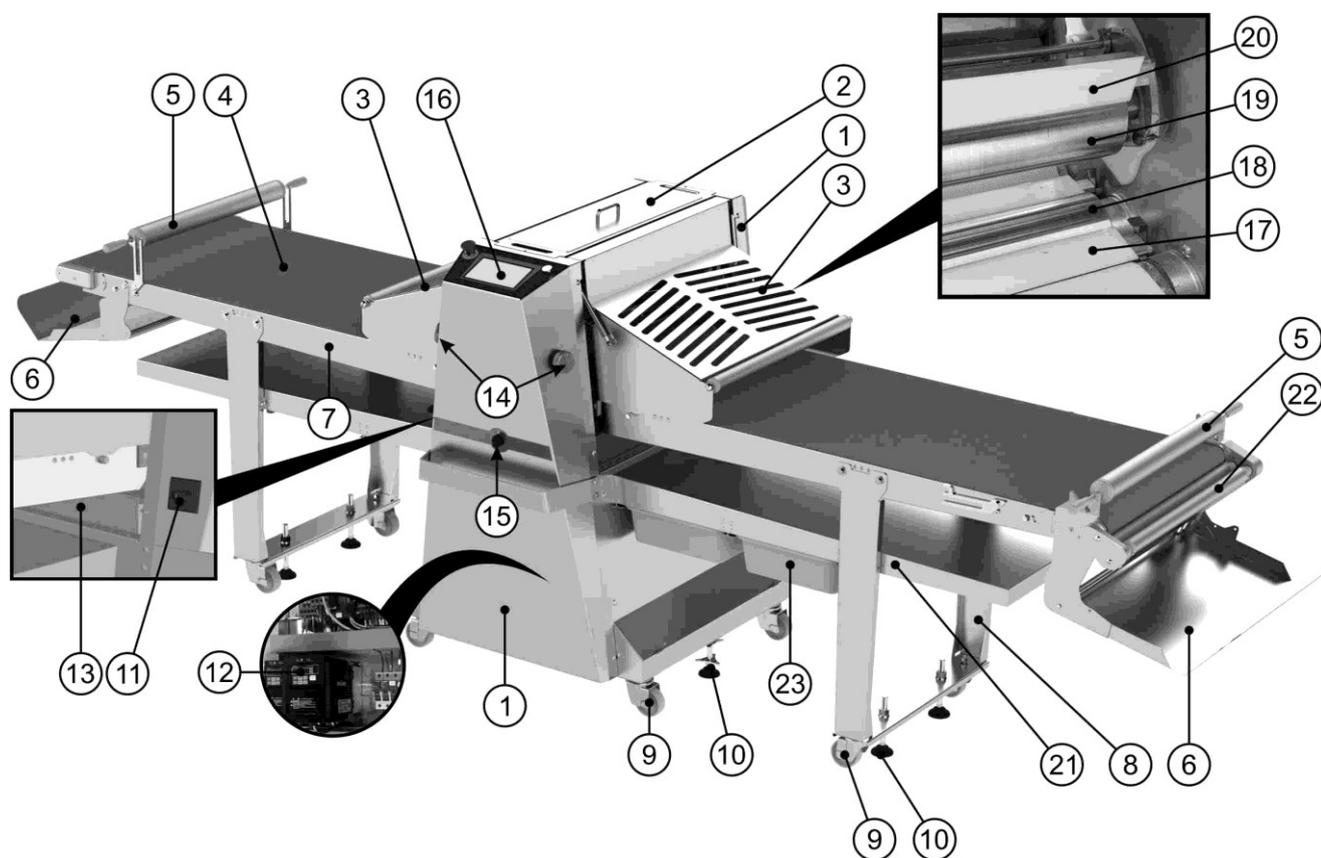


Рисунок 1

Версии с механизмом для обрезки теста и изготовления такой продукции как круассаны и др., по сравнению со стандартной версией, они состоят из (Рисунок 2):

1. Рычагов для поднятия/вращения механизма для нарезки теста
2. Системы быстрого отсоединения ножей
3. Рукояток регуляции давления ножей
4. 1° ножа (дополнительно)
5. 2° ножа (дополнительно)
6. Переднего защитного устройства ножей
7. Съёмной защитной крышки с микровыключателем безопасности
8. Ножек на колёсах со столом для ножей (дополнительно)
9. Поддона с лотками

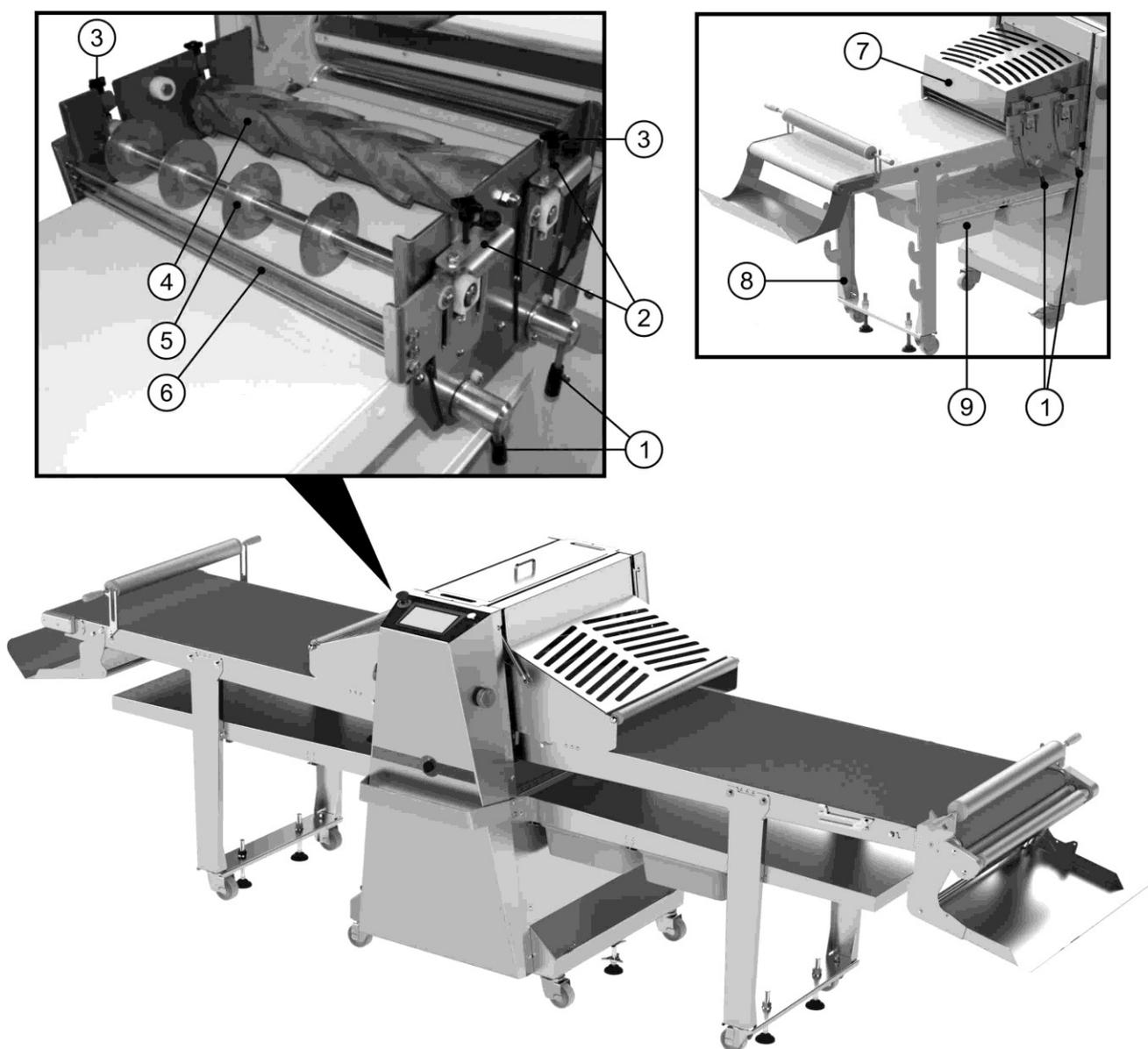


Рисунок 2

2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

R65AXP		
ДЛИНА ЦИЛИНДРОВ	мм	660
ДИАМЕТР ЦИЛИНДРОВ	мм	Ø 84
РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ЦИЛИНДРАМИ	мм	0-60
ДЛИНА РАБОЧИХ СТОЛОВ	мм	1600-1800-2000
ШИРИНА РАБОЧИХ СТОЛОВ	мм	650
ВЕС МАШИНЫ С ПОСЫПОЧНЫМ УСТРОЙСТВОМ	кг	
ВЕС РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ 1600 с фиксированным стояком	кг	
ВЕС РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ 1800 с фиксированным стояком	кг	
ВЕС РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ 2000 с фиксированным стояком	кг	
ВЕС РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ 1600 с фиксированным стояком и намоточным устройством	кг	
ВЕС РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ 1800 с фиксированным стояком и намоточным устройством	кг	
ВЕС РАБОЧЕЙ ПОВЕРХНОСТИ 2000 с фиксированным стояком и намоточным устройством	кг	
НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ /ЧАСТОТА (ТРЕХФАЗНОЕ) *Допустимое отклонение: +/- 10%	В/Гц	400*; 230* / 50; 60
НОМИНАЛЬНОЕ НАПРЯЖЕНИЕ /ЧАСТОТА (ОДНОФАЗНОЕ) *Допустимое отклонение: +/- 10%	В/Гц	230* / 50; 60
№ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ФАЗ	-	3/2 ~ + PE
ТЕМПЕРАТУРА ПОМЕЩЕНИЯ МИН/МАКС	°С	-5 / +40
СРЕДНЯЯ МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕМПЕРАТУРА ПОМЕЩЕНИЯ НА ПРОТЯЖЕНИИ 24 ЧАСОВ	°С	35
МАКСИМАЛЬНАЯ ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ ПОМЕЩЕНИЯ (ПРИ T< 40 °С)	%	50
МАКСИМАЛЬНАЯ ВЫСОТА НАД УРОВНЕМ МОРЯ	м	2000

⁽¹⁾ (КОМПЛЕКТ ЛОТКОВ ДЛЯ СБОРА ТЕСТА – БЕЗ СКАЛКИ)

ПРИМЕЧАНИЕ: размеры и веса могут изменяться в зависимости от внесённых в продукт и его комплектующие изменений

2.3 ГАБАРИТЫ

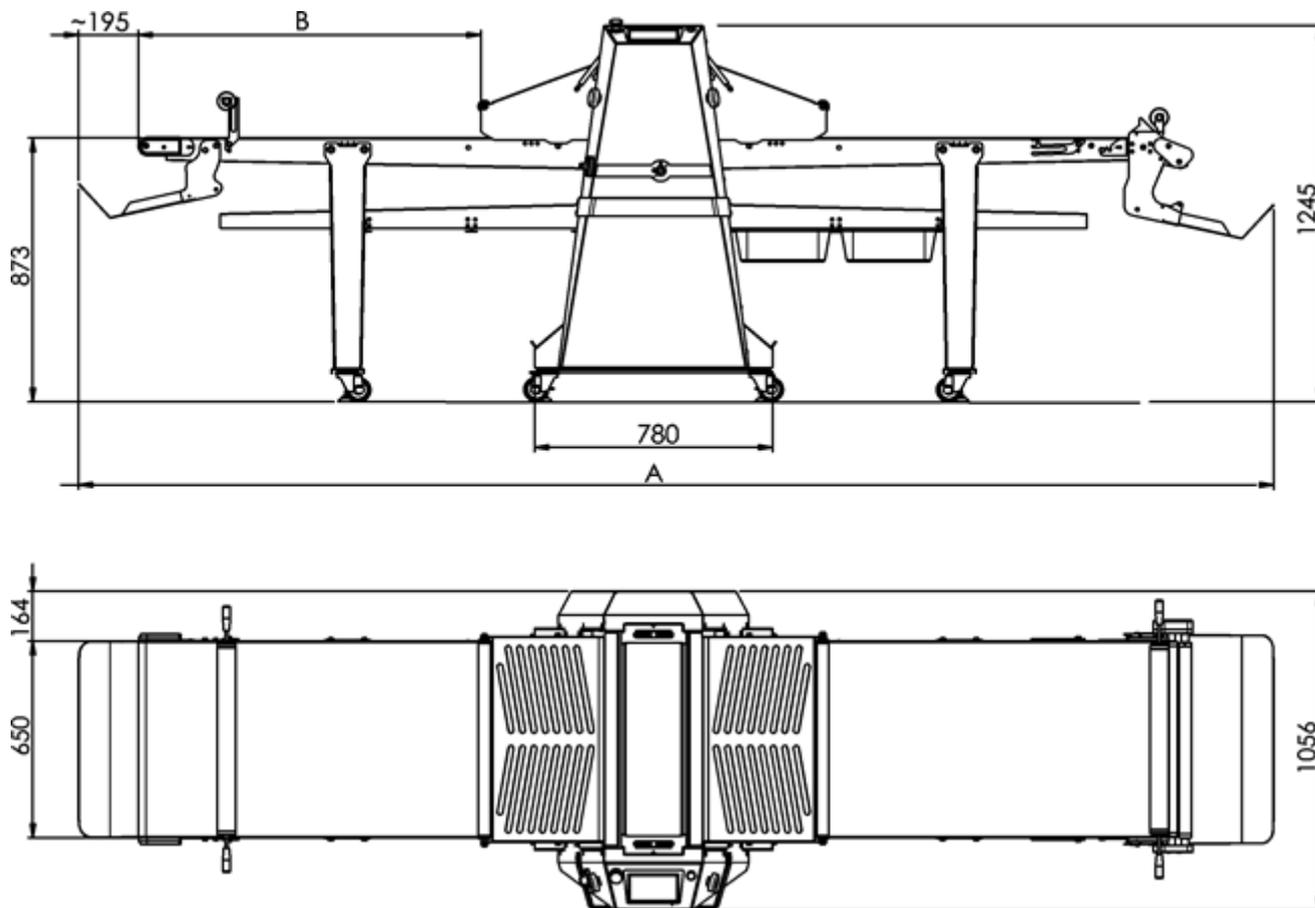


Рисунок 3

Модель	Длина рабочей поверхности	А	Б
16	1 600 мм	3930	1124
18	1 800 мм	4330	1324
20	2 000 мм	4730	1524

2.4 СИСТЕМЫ КОНТРОЛЯ И УПРАВЛЕНИЯ

Ссылаясь на Рисунок 4, машина оборудована следующими устройствами управления и контроля:

1. Общий выключатель **О = ВЫКЛ**, **1 = ВКЛ**
2. Микровыключатель контроля закрытия лотка для сбора муки
3. Микровыключатель контроля закрытия съёмных защитных крышек
4. Кнопка АВАРИЙНОГО СИГНАЛА (красный гриб на жёлтом фоне)
5. Сенсорный экран 7"
6. Кнопка запуска рабочего режима с лампочкой, которая отображает состояние рабочего режима (белый постоянный свет → присутствие напряжения; белый мигающий свет →

машина готова к эксплуатации)

7. Кнопки запуска и остановки рабочего цикла (смотрите руководство по программированию)

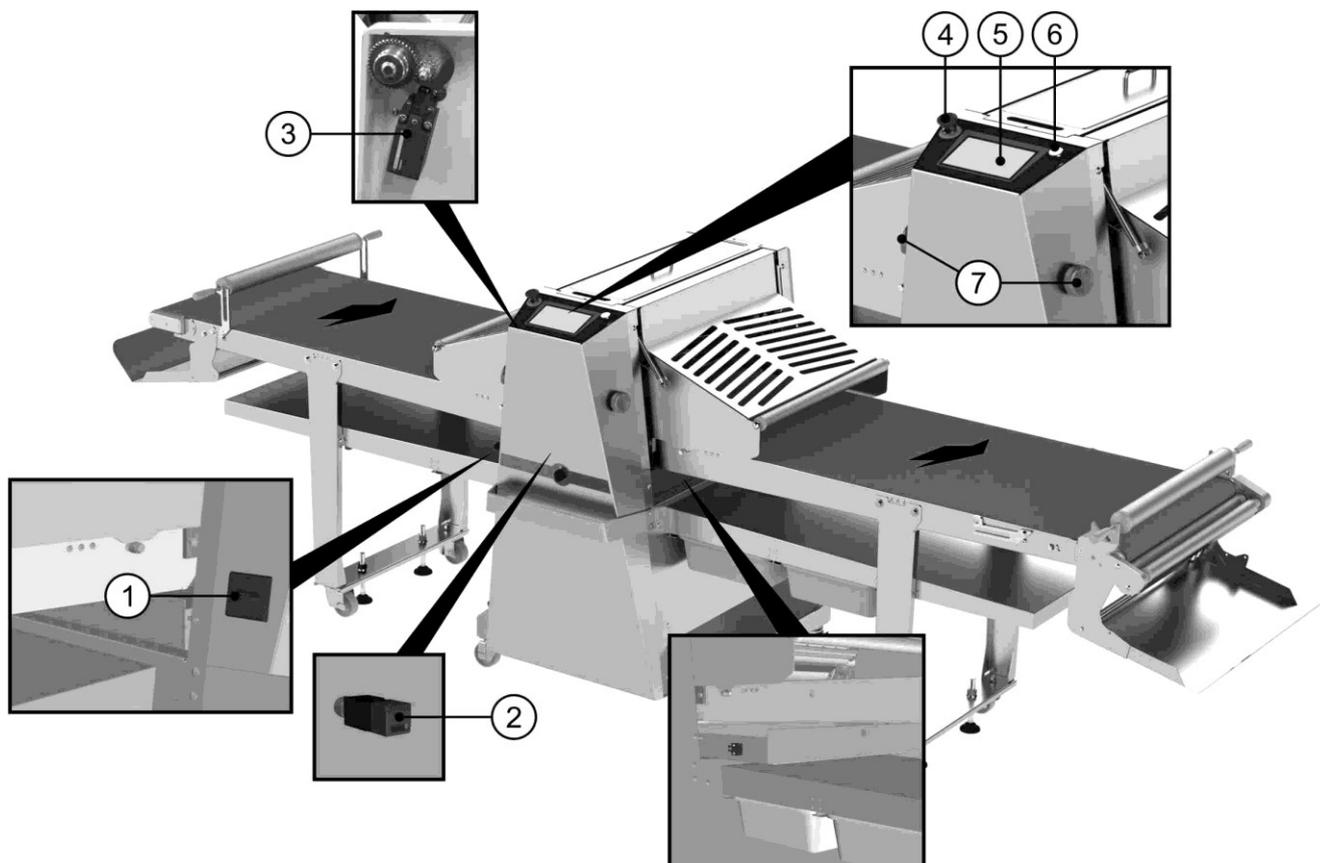


Рисунок 4

2.5 ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Паспортная табличка (шильдик) - это табличка Рисунок 5, на которой нанесены нестираемые надписи: маркировка ЕС, общая информация о производителе, модель оборудования, серийный номер, год изготовления, вес, общие данные об электрических соединениях. Табличка крепится на тыльной части оборудования.

		CE 	
MODELLO / Model	<input type="text"/>		
MATRICOLA / Serial Number	<input type="text"/>		
ANNO COSTRUZIONE / Year	PESO / Weight	<input type="text"/>	
VOLTAGGIO / Voltage	<input type="text"/>		
POTENZA / Power	<input type="text"/>		
AMPERE / Ampere	<input type="text"/>		
OPTIONAL / Optional	<input type="text"/>		
<input type="text"/>			

Рисунок 5

3 УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

3.1 ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МЕСТА УСТАНОВКИ

Место, где установлено оборудование должно соответствовать действующим нормам законодательства.

3.2 ИНСТРУКЦИИ ПО ПЕРЕВОЗКЕ, ПЕРЕМЕЩЕНИЮ И УСТАНОВКЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Место, где оборудование хранится и/или эксплуатируется должно обеспечивать его полную стабильность и соответствовать действующим нормам законодательства; оборудование должно находиться в защищённом от возможных повреждений и неблагоприятных атмосферных явлений, месте.

Если оборудование не эксплуатируется на протяжении длительного периода времени, оно должно быть перемещено в закрытое, сухое помещение, в которое запрещен доступ неквалифицированного персонала и в котором оно будет защищено от повреждений; оборудование необходимо накрыть непромокаемым полотном/чехлом. Оборудование отправляется единым блоком, состоящим из корпуса и отдельно упакованных рабочих столов. Оборудование отправляется с завода-производителя зафиксированным на паллетах и, если это предусмотрено контрактными условиями, в упаковке из толстого картона или дерева.

Во время перемещения/перевозки оборудования необходимо предпринимать все необходимые меры предосторожности для ограничения и/или избежания возникновения рисков для людей или вещей.

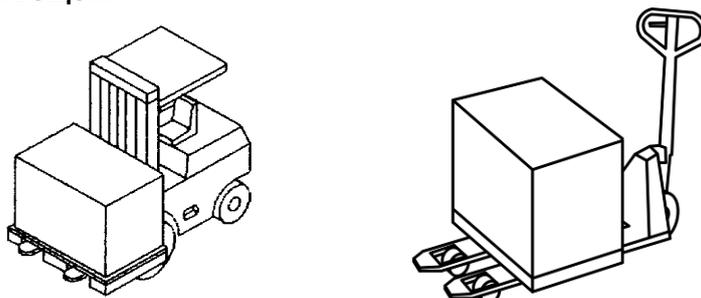


Рисунок 6

Для перемещения груза на/из транспортного средства необходимо использовать автопогрузчик, предназначенный для поднятия грузов соответствующего веса; вставить вилы автопогрузчика внутрь поперечных планок паллета как указано на Рисунок 6.

Снять с оборудования упаковку; проверить состояние и целостность оборудования; разделить материалы по виду (пластик, дерево и др.) и оставить их на хранении в специально отведённых для этого местах, доступ к которым разрешён только уполномоченному персоналу, в ожидании окончательной утилизации на специализированных предприятиях.

Деревянные доски и паллеты тоже утилизируются в специально отведённых для этого местах.



Утилизация отходов выполняется согласно законам и нормам, касающимся охраны окружающей среды, которые изложены в действующем законодательстве.

Необходимо обеспечить свободный доступ к оборудованию со всех сторон для проведения его очистки, регулировки и/или технического обслуживания/ремонта. Необходимо зафиксировать колёса оборудования с помощью специальных фиксаторов (Рисунок 7) и зафиксировать подпятники для обеспечения увеличения стабильности машины.



Рисунок 7

3.3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ

До выполнения работ по электрическому подключению, необходимо проверить напряжение сети, которое должно соответствовать указанному производителем на паспортной табличке (шильдике) (см. раздел 2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ). Подключение оборудования к сети на месте установки должно быть выполнено в соответствии с нормами действующего законодательства, соблюдая инструкции этого руководства. Оборудование поставляется с трёхфазной/монофазной штепсельной вилкой с заземлением. Операция, касающаяся электрического подключения, должна выполняться профессионально подготовленными специалистами.

ВНИМАНИЕ! На входе розетки питания должен быть установлен магнитно-термический выключатель, обеспечивающий отключение от электрической сети с расстоянием открытия контактов как минимум 3 мм.

В случае колебания электрического питания вне допустимых пределов, изложенных в таблице (см. Раз. 2.2) необходимо предусмотреть использование стабилизаторов электрического тока.



Производитель освобождается от любой ответственности в случае отсутствия системы заземления или её несоответствия действующим законодательным нормам.

ВАЖНО! Во время первого запуска рабочего режима оборудования необходимо проверить соединения фаз. Произведите запуск машины и войдите в меню ручного режима (смотрите руководство по программированию), после чего нажмите кнопку запуска рабочего режима справа (из.1 Рисунок 8): в итоге лента должна двигаться справа налево (как указано на рисунке).

ВНИМАНИЕ: если лента движется в противоположном от описанного выше направлении, необходимо отключить напряжение и поменять местами фазы штепсельной вилки.

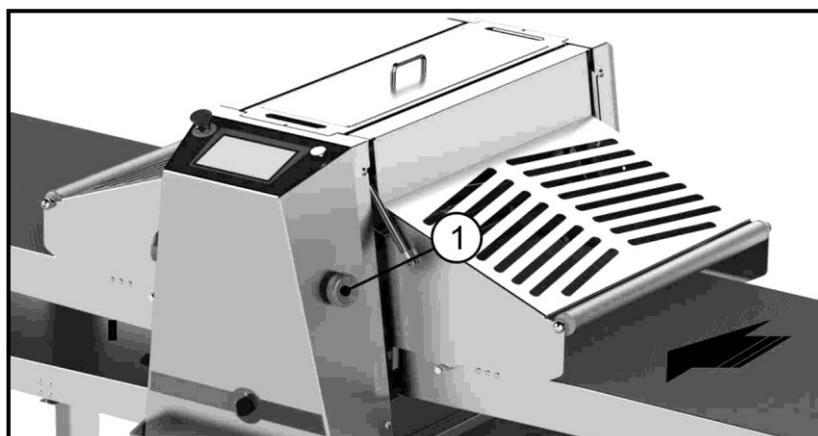


Рисунок 8

3.4 РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ! ОЧЕНЬ ВАЖНО!

Эксплуатация оборудования разрешена исключительно при соблюдении условий, изложенных в раз. 2.1. Эксплуатация оборудования должна выполняться исключительно одним оператором в течение одного рабочего цикла. Запрещено осуществлять обслуживание/эксплуатацию оборудования персоналом, не соответствующим требованиям работы с оборудованием, изложенным в этом руководстве. Эти условия являются необходимыми, хотя и не исчерпывающими, для обеспечения безопасного рабочего режима оборудования.

Эксплуатация оборудования должна осуществляться исключительно уполномоченным персоналом, прошедшим специальную теоретическую и практическую подготовку; работодатель должен предусмотреть необходимую подготовку персонала, его инструктаж, организовать практические занятия по эксплуатации оборудования.

Производитель снимает с себя всяческую ответственность за нанесение вреда/повреждений людям, животным и вещам вследствие несоблюдения изложенных в этом руководстве рекомендаций.

Во время эксплуатации тестораскаточной машины оператор должен находиться перед фронтальной частью оборудования, со стороны панели управления.

3.4.1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ ОСМОТР

- Прежде, чем приступить к эксплуатации тестораскаточной машины необходимо проверить фиксацию колёс (см. Рисунок 7) и и позицию подпятников
- **В начале каждого рабочего дня и/или смены** необходимо проверить исправность всех механизмов безопасности оборудования, следуя рекомендациям раз. 5.2.3

3.4.2 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ОБЫЧНОГО РАБОЧЕГО РЕЖИМА ОБОРУДОВАНИЯ

Прежде, чем приступить к эксплуатации тестораскаточной машины необходимо помнить следующие рекомендации:

- После каждого включения машины необходимо активировать её рабочий режим посредством кнопки Из. 6 Рисунок 4. Эта операция должна выполняться каждый раз, когда производится остановка машины в результате срабатывания сигналов безопасности (откройте защитное устройство или нажмите кнопку аварийного сигнала)
- После 90 секунд бездействия машина переходит в режим “stand-by”: дисплей выключается и команды отключаются. Касанием руки активизируйте дисплей машины и следуйте командам, отображённым на дисплее.
- В конце рабочего дня или смены необходимо отключить питание оборудования, выставить выключатель на позицию О (ВЫКЛ) и отсоединить штепсельную вилку от системы питания.

3.4.3 ВКЛЮЧЕНИЕ И ЗАПУСК РАБОЧЕГО РЕЖИМА

- Необходимо подключить штепсельную вилку (в случае её наличия) к розетке питания
- Проверить закрытие всех защитных покрытий оборудования Из. 3 Рисунок 1 (в противном случае запуск оборудования невозможен)
- Проверить наличие лотка для сбора муки в боковом отверстии оборудования и его корректную установку (в ином случае невозможен запуск работы оборудования)
- Проверить кнопку аварийного сигнала Из. 4 Рисунок 4 которая должна быть отключена (в противном случае необходимо отключить её)
- Выставить общий выключатель в позицию I (**ВКЛ**) Из. 1 Рисунок 4

- Кнопка запуска рабочего режима оборудования Из.6 Рисунок 4 засветится для указания на наличие напряжения (белым непрерывным светом)
- Нажать кнопку запуска оборудования: если процесс запуска выполнен корректно, белый свет лампочки будет прерывистым

3.4.4 РАБОЧИЙ РЕЖИМ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ

После запуска оборудования согласно инструкциям, изложенным в раз. 3.4.3, можно приступить к рабочему процессу:

- Загрузите программу (рецепт), следуя инструкциям **РУКОВОДСТВА ПО ПРОГРАММИРОВАНИЮ**
- Выложите тесто для раскатки на рабочем столе со стороны, указанной на дисплее
- Нажмите одну из двух кнопок запуска рабочего цикла Из. 14 Рисунок 1
- Машина самостоятельно приступит к выполнению всех шагов, указанных в текущем рецепте

3.4.5 ЛОТОК ДЛЯ СБОРА МУКИ

На оборудовании предусмотрен лоток для сбора лишней муки (из. 1 Рисунок 9). На корпусе машины расположен микровыключатель безопасности Из. 2 Рисунок 9, который осуществляет остановку рабочего процесса машины в случае извлечения ящика из её корпуса (например для его опустошения и/или очистки). Микровыключатель может быть активизирован/отключён посредством ключа зажигания Из. 3 Рис. 9.

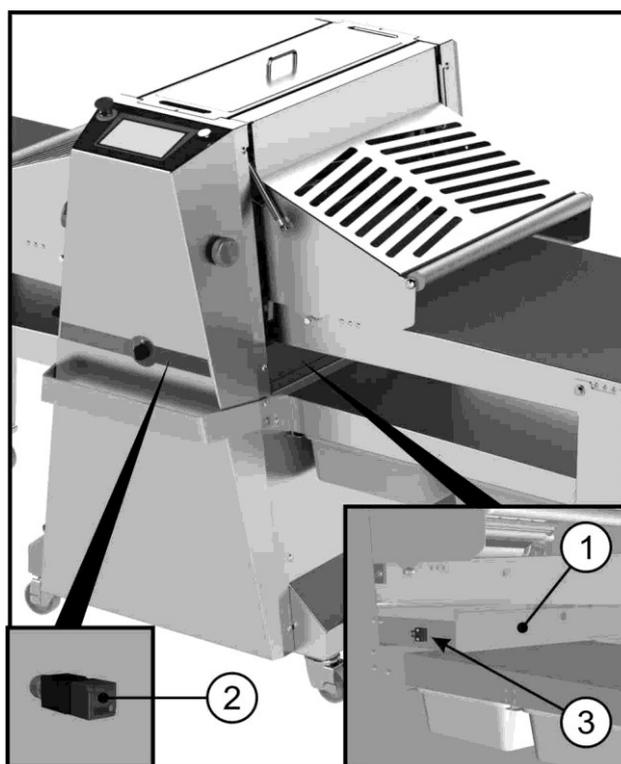


Рисунок 9

3.4.6 УСТАНОВКА И ДЕМОНТАЖ РАБОЧИХ СТОЛОВ

Прежде, чем приступить к установке и демонтажу рабочих столов поверните общий выключатель в позицию 0 (ВЫКЛ) и изымите штепсельную вилку из розетки питания во избежание запуска рабочего режима оборудования.

Для корректной установки рабочих столов необходимо задействовать двух человек, как описано ниже и указано на Рисунок 10 и Рисунок 11:

ДЕМОНТАЖ:

- Извлеките два ящика Из. 1 рисунок 10;
- Слегка ослабьте два винта, которые соединяют средний стол с прорезью Из. 2 Рисунок 10
- Отключите штепсельную вилку от сети Из. 3 Рисунок 10
- Ослабьте и извлеките два винта, которые фиксируют средний стол и его стояки Из. 4 Рисунок 10
- Извлеките средний стол Из. 5 рисунок 10, установив его вертикально для облегчения его извлечения
- Поднимите соответствующее защитное покрытие Из. 6 Рисунок 10
- Посредством поперечной балки (деревянной или пластмассовой) передвиньте стол к наружной стороне так, чтобы отсоединить его Из. 7; второй оператор должен удерживать в равновесии рабочий стол Из. 8 Рисунок 10, поворачивая его по направлению стрелки
- Полностью извлеките стол, переместите его в безопасное место и особо внимательно отнеситесь к смазочную маслу на двух штырях

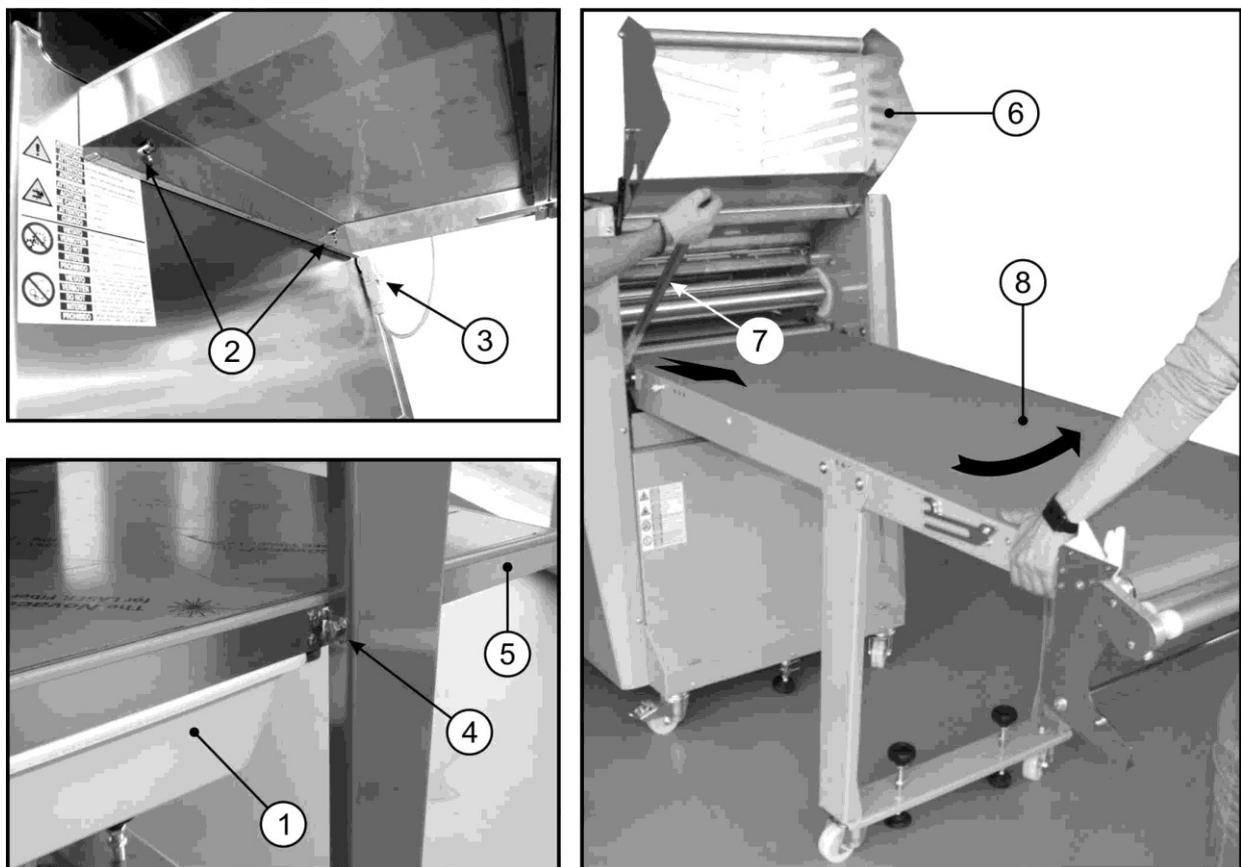


Рисунок 10

УСТАНОВКА

- Подсоедините стол, контролируя корректное соединение в металлической структуре Из. 2 Рисунок 11.
- Следуйте последовательности процедуры разборки, но в противоположном направлении
- Перемещайте ленту вперед и назад по направлению стрелки Из. 1 Рисунок 11 для выявления корректной позиции в соответствующем пазу стола до момента появления щелчка и блокирования ленты.

Вес особых рабочих столов указан в таблице 2.2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.

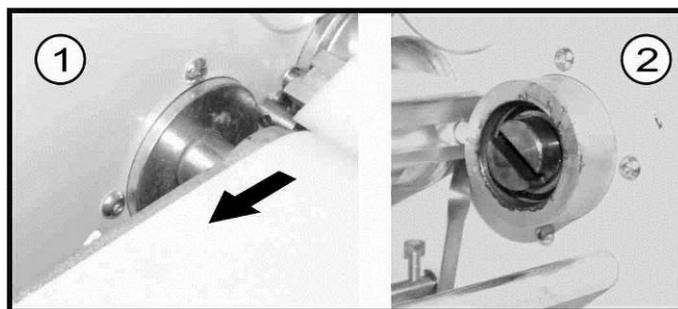


Рисунок 11

3.4.7 ГРУППА ОБРЕЗКИ ТЕСТА

Изложенные ниже инструкции относятся к моделям , которые оборудованы устройством для нарезки теста; наличие этого устройства позволяет извлекать/заменять режущие диски и регулировать их рабочее давление.

Следуйте инструкциям, изложенным ниже для установки/демонтажа ножей (Рисунок 12):

- Нажмите на рычаг Из. 1 для поднятия приспособления для хранения ножей (фиксированная позиция)
- Ослабьте маховичок Из. 2 и поверните систему быстрого отсоединения ножей Из. 3
- Зафиксируйте обеими руками нейлоновые боковые направляющие ножа Из. 4 и вставьте их в соответствующие отверстия опоры.
- Закройте систему быстрого отсоединения ножей Из. 3 и зафиксируйте её маховичком Из. 2
- Поверните по часовой стрелке рычаг Из. 1 для установки ножей в рабочее положение
- В случае некорректной нарезки теста необходимо отрегулировать вручную давление ножей, используя маховичок Из. 5, по обеим сторонам стола. Для выполнения этой процедуры необходимо ослабить блокирующую гайку, слегка закрутить маховичок и выполнить пробную нарезку. Постепенно продолжайте процедуру до получения необходимого вам давления. **ВНИМАНИЕ! Слишком сильное давление ножей может повредить ленту.**

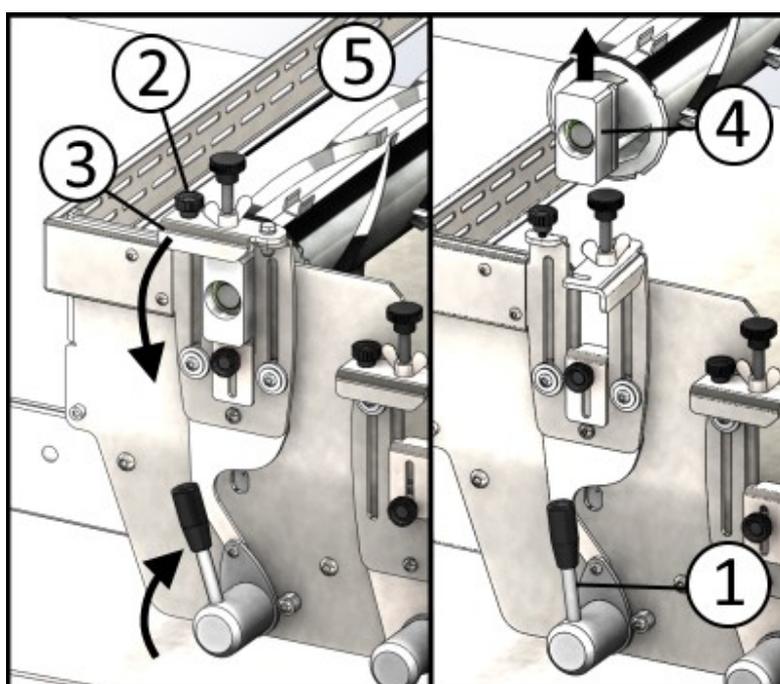


Рисунок 12

3.4.8 ПОСЫПОЧНОЕ УСТРОЙСТВО

Использовать посыпочное устройство необходимо согласно изложенным ниже инструкциям (смотреть Рисунок 13):

- Снимите крышку Из. 1 (дополнительно) и равномерно наполните мукой ёмкость устройства (максимальное количество муки приблизительно 6 кг)
- Возможно ограничить ширину зоны посыпки посредством перегородок Из. 2. Для нанесения муки на всю поверхность ленты, перегородки должны быть полностью открыты (передвигайте перегородки как указано стрелкой).
- Регулируйте количество муки для посыпки, воздействуя на скорость вращения мотора (смотрите РУКОВОДСТВО ПО ПРОГРАММИРОВАНИЮ).

ВНИМАНИЕ: не используйте муку с высоким уровнем влажности.

- Режим работы посыпочного устройства может быть ручным и автоматическим: в ручном режиме работы вы можете активировать соответствующую икону на сенсорном экране и одновременно регулировать вращение мотора. В автоматическом режиме работы показатели работы посыпочного устройства внесены непосредственно в рецепт.

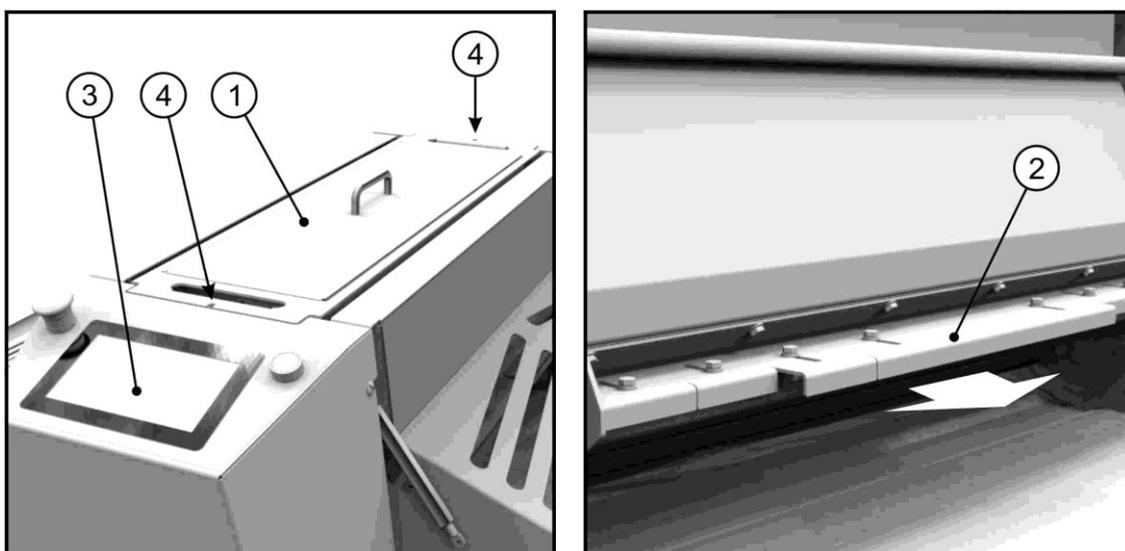


Рисунок 13

Ёмкость посыпочного устройства может быть быстро смонтирована для осуществления очистки или для выполнения технического обслуживания. Прежде, чем приступить к демонтажу поверните общий выключатель в позицию О (ВЫКЛ) и отключите штепсельную вилку от розетки питания во избежание запуска рабочего режима оборудования. Для корректной демонтажа необходимо задействовать двух человек, как описано ниже и указано на Рисунок 14:

- Снимите крышку Из. 1 (дополнительно) и извлеките два шурупа Из. 4 Рисунок 13
- Закройте все перегородки Из. 2, передвинув их предварительно в конечную позицию (таким образом вся мука останется внутри ёмкости после извлечения посыпочного устройства).
- Двое рабочих, стоящих у каждого края оборудования один напротив другого, должны поднять посыпочное устройство с помощью ручек до его полного освобождения.
- Теперь возможно полностью опустошить ёмкость от муки и произвести очистку.
- Установить ёмкость согласно изложенным выше инструкциям только в противоположном направлении.

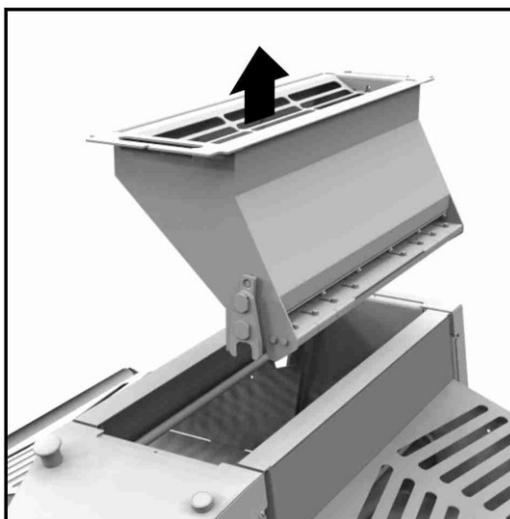


Рисунок 14

ВНИМАНИЕ! Manipolare con estrema cura la farina, svuotandola dalla confezione alla tramoggia evitando possibili dispersioni. Se necessario utilizzare appositi dispositivi di protezione delle vie respiratorie durante il carico manuale degli ingredienti in polvere.

3.4.9 НАМАТЫВАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО

Во время производства теста наматывающее устройство должно быть отключено А (смотрите Рисунок 15), при этом скалка должна находиться в специально выделенном для неё месте Из. 1. Если в программе предусмотрена работа наматывающего устройства, машина произведёт следующие операции в автоматическом режиме:

- В последнем запрограммированном прокате наматывающее устройство позиционируется в рабочей позиции, вверху, вращаясь от регулятора Из. 2 Рисунок 15 и скалка позиционируется на рабочем столе
- Система уменьшает скорость лент для облегчения намотки теста на скалку, после чего скорость увеличивается до полной намотки теста.
- После намотки, через несколько секунд, система перемещает наматывающее устройство в позицию отдыха А (Рисунок 15)

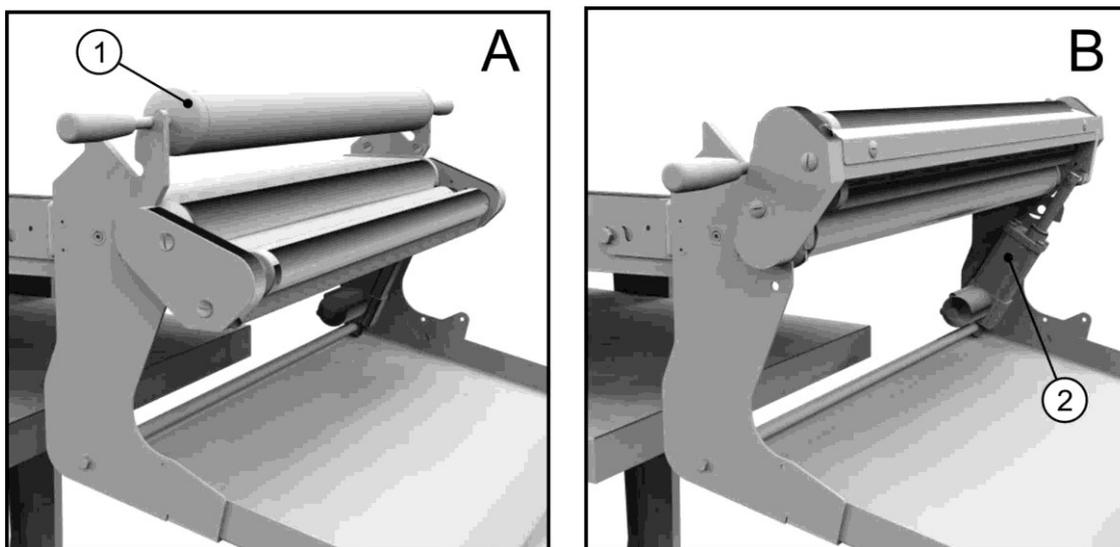


Рисунок 15

Для более подробного ознакомления с процессом намотки и его программированием смотрите РУКОВОДСТВО ПО ПРОГРАММИРОВАНИЮ

4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4.1 ПОЯСНЕНИЕ

Со временем оборудование будет нуждаться в проведении технического обслуживания, которое может быть следующим:

- **Техническое обслуживание:** операции для поддержания рабочего состояния оборудования, которые не требуют особой подготовки или особого профессионального уровня персонала и могут выполняться не специально подготовленным персоналом, ознакомленным с работой оборудования и скрупулёзно выполняющим инструкции этого руководства.
- **Внеплановое техобслуживание:** операции, периодические или одноразовые, направленные на поддержание хорошего рабочего состояния оборудования, которые требуют специальной профессиональной подготовки персонала; **могут и должны выполняться исключительно специализированным персоналом** (в случаях, предусмотренных законом и действующими нормами), обладающим техническими знаниями и подготовкой для выполнения работ надлежащим образом и в условиях безопасности.



ВНИМАНИЕ! Каждая операция технического обслуживания и/или очистки, даже самой простой детали, должна выполняться, за исключением наличия иных инструкций этого руководства, исключительно после переключения общего выключателя на позицию О (ВЫКЛ) и извлечения штепсельной вилки из розетки питания во избежание непроизвольного запуска в работу оборудования или его рабочих частей.

В случае необходимости необходимо удалить защитные механизмы или отключить систему безопасности, используя все возможные средства во избежание нанесения травм/ущерба другим лицам. После проведения работ активизируйте и поставьте на место все защитные устройства безопасности, сразу же после их временного извлечения/деактивации.

4.2 ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- В конце рабочего дня/смены, проведите тщательную очистку оборудования, следуя инструкциям раз. 4.8
- В начале каждого рабочего дня или смены убедитесь в эффективности защитных механизмов и систем безопасности посредством операций, описанных в разд. 5.2.3

4.3 РЕГУЛИРОВКА НАПРЯЖЕНИЯ ЛЕНТ

Естественным процессом является увеличение длины лент со временем. Если во время рабочего процесса, ленты скользят вокруг тягового валика или не выровнены, необходимо предусмотреть их натяжку ссылаясь Рисунок 16. Ослабьте боковые шурупы Из. А, используя ключ-шестигранник Из. В до получения необходимого натяжения/ослабления. Эта операция должна быть выполнена по обе стороны ленты, гарантируя идеальную балансировку натяжения/ослабления по обе стороны. **После чего зафиксируйте боковые шурупы Из. А.**

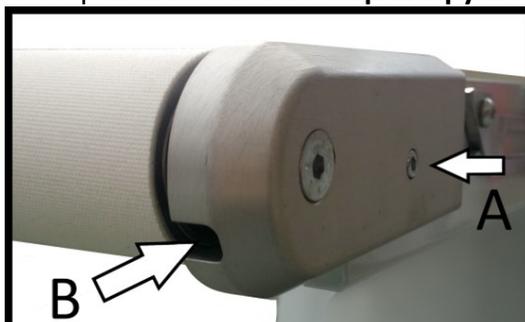


Рисунок 16

4.4 РЕГУЛИРОВКА НАПРЯЖЕНИЯ РЕМНЯ (ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ)

Этот процесс должен выполняться исключительно специализированным и квалифицированным по механическим монтажным работам персоналом.

Для регулировки напряжения ремня смотрите Из.3 следуйте изложенным далее инструкциям, ссылаясь на 1 Рисунок 17:

1. Демонтируйте картер на тыльной стороне оборудования
2. Ослабьте четыре блокирующих винта Из.1
3. Сдвиньте вниз держатель Из.2
4. После окончания регулировки заблокируйте все детали, затянув блокирующую контргайку Из. 1
5. Установите картер на тыльной стороне оборудования

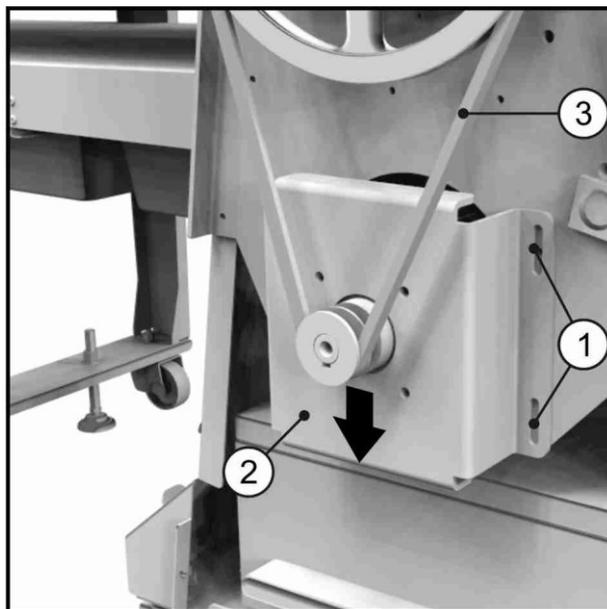


Рисунок 17

4.5 ЗАМЕНА РЕМНЯ (внеплановое техобслуживание)

этот процесс должен выполняться исключительно специализированным и квалифицированным по механическим монтажным работам персоналом.

Для замены ремня необходимо следовать следующим инструкциям, ссылаясь на Рисунок 17:

1. Демонтируйте картер на тыльной стороне оборудования
2. Ослабьте четыре блокирующих винта Из. 1
3. Поднимите держатель поз. 2 и извлеките повреждённый ремень
4. Замените ремень на новый и позиционируйте его в жёлобе шкива
5. Сдвиньте вниз держатель Из. 2
6. После окончания регулировки заблокируйте все детали, затянув блокирующую контргайку Из. 1
7. Установите картер на тыльной стороне оборудования

4.6 ВЕРОЯТНЫЕ АВАРИИ И/ИЛИ АНОМАЛИИ

Перечислим некоторые вероятные аварии/аномалии, связанные с рабочим режимом оборудования.

Следующая операция **должна осуществляться согласно инструкциям, в случае их наличия, и в любом случае, только после выключения и отключения оборудования от электрической сети.**

Авария и/или аномалия	Вероятные причины	Методы устранения
Оборудование не включается (лампочка не загорается)	• Отсутствие электрического питания	- Проверить корректную установку штепсельной вилки в розетку; - проверить корректную работу защитной системы электрической системы помещения; в противном случае восстановить её.
	• Контроль/замена защитных предохранителей	- Заменить предохранители (внеплановое техобслуживание)
Оборудование не включается (лампочка загорается, но не мигает)	• Рабочий режим машины не активирован	- Активизировать кнопку запуска рабочего режима оборудования Из. 6 Рисунок 4 (см. Раз. 3.4.3)
	• Нажата кнопка аварийного сигнала *	- вернуть в исходное положение кнопку аварийного сигнала
	• Защитные съёмные покрытия плохо закрыты *	- проверить корректное закрытие съёмных защитных покрытий
	• Не корректное расположение лотка для сбора муки *	- проверить расположение лотка для сбора муки
	• Авария системы управления *	- обратиться на завод-производитель
Работа оборудования сопровождается сильным шумом	• Скребки загрязнены	- см. раз.4.8.3 ОЧИСТКА СКРЕБКОВ
Нерегулярная работа оборудования	• напряжение ремней ХХХ двигателя некорректно	- выполните натяжку ремня как описано в раз 4.4; внеплановое техобслуживание

* ОТОБРАЖАЕМЫЕ НА ДИСПЛЕЕ АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ (смотрите РУКОВОДСТВО ПО ПРОГРАММИРОВАНИЮ)

4.7 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ



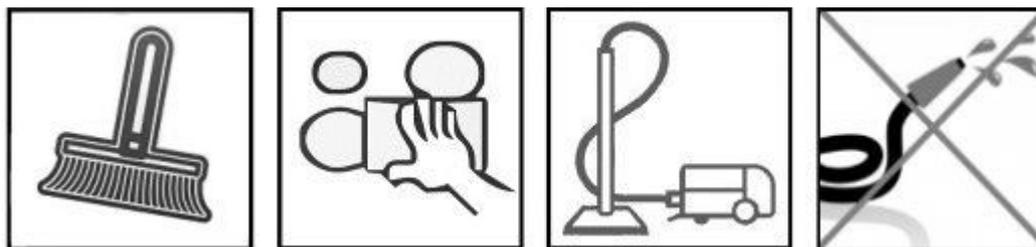
Прежде, чем приступить к техническому обслуживанию любой части оборудования, подключенной к сети, необходимо отключить штепсельную вилку от розетки питания. Отключенная штепсельная вилка должна находиться на видном месте, для того, чтобы всегда можно было визуально убедиться в том, что оборудование отключено.

Каждая, даже самая простая операция, прямо или косвенно касающаяся оборудования, должна осуществляться исключительно уполномоченным профессионально подготовленным техническим персоналом, обладающим необходимыми техническими навыками и знаниями правил безопасности, который должен внимательно ознакомиться с содержанием этого руководства.

К настоящему руководству прилагается электрическая схема, которая является его частью. Электрический щиток находится на левой боковой панели оборудования.

4.8 ОЧИСТКА ОБОРУДОВАНИЯ

Опустошите лоток сбора муки (смотрите раз. 3.4.5) и произведите очистку его частей с внешней и внутренней сторон; верните лоток в исходную позицию. Для полной очистки оборудования используйте пылесос с конусообразной насадкой и щётку с целью удаления пыли с труднодоступных частей.



Для удаления пятен используйте влажную чистую мягкую салфетку и небольшое количество нейтрального моющего средства.

Для очистки оборудования не используйте направленные на него струи воды.

Для очистки оборудования не используйте абразивные мочалки или салфетки.

Для очистки оборудования не используйте металлические предметы, в особенности режущие и/или колющие, которые могут повредить его красочный слой.

Для очистки оборудования не используйте спиртовые растворы или растворители.

4.8.1 ОЧИСТКА ФОТОЭЛЕМЕНТОВ

Выполняйте очистку двух фотоэлементов, определяющих наличие теста в зоне их действия, ежедневно с помощью чистой мягкой салфетки, см. Рисунок 18, удаляя вероятные пятна муки.

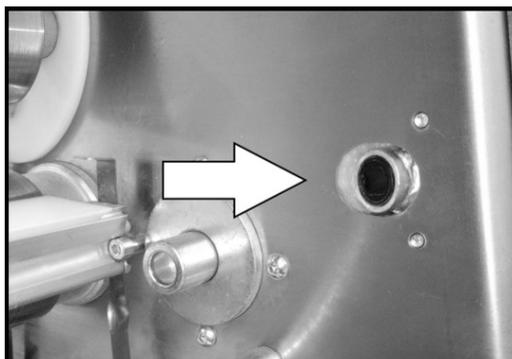


Рисунок 18

4.8.2 ОЧИСТКА ЛЕНТ И РАБОЧИХ СТОЛОВ

Оборудование оснащено системой быстрого ослабления натяжки лент с целью упрощения очистки столов и тех же лент.

Прежде, чем приступить к очистке поверните общий выключатель в позицию О (ВЫКЛ) и отключите штепсельную вилку от розетки питания во избежание непроизвольного запуска рабочего режима оборудования.

Для выполнения этой операции следуйте изложенным ниже инструкциям, ссылаясь на Рисунок 19:

- Извлеките винты безопасности Из. 1 (после первой очистки, не возникает необходимости в винте)
- Поверните торец Из. 2 с целью упрощения очистки рабочих столов под лентой и сами ленты с обеих сторон.
- После выполнения очистки приведите оборудование в изначальное положение, следуя изложенным выше инструкциям в противоположном направлении.

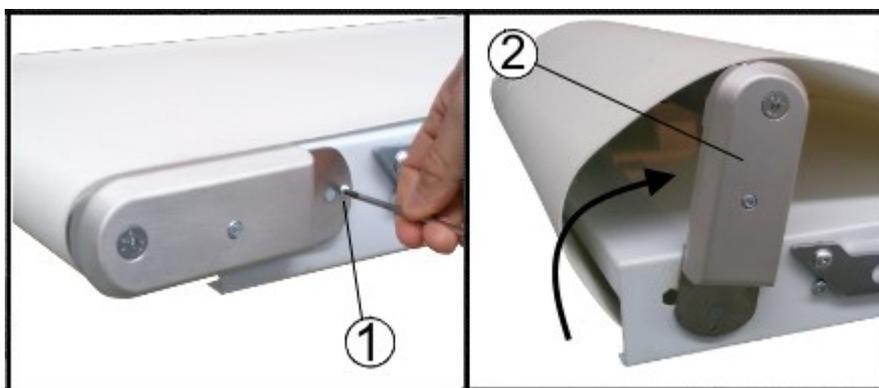


Рисунок 19

4.8.3 ЗАМЕНА ЛЕНТ

Для того, чтобы произвести замену лент необходимо прежде всего демонтировать рабочий стол, следуя инструкциям раз. 3.4.6. Извлеките фиксированный стояк Из. 1 Рисунок 20 ослабив и удалив винты Из. 2 рисунок 20. Полностью ослабьте винты натяжения ленты согласно инструкциям, изложенным в разделе 4.3 и передвиньте валик опоры на стол (Из. 3 Рисунок 20). Разместите стол для нарезки, установив его на одну из его сторон, извлеките ленту Из. 4 Рисунок 20, движением вверх и вставьте новую (процесс должен выполняться двумя рабочими). Разместите стол в горизонтальном положении, натяните ленту и подготовьте машину для эксплуатации.

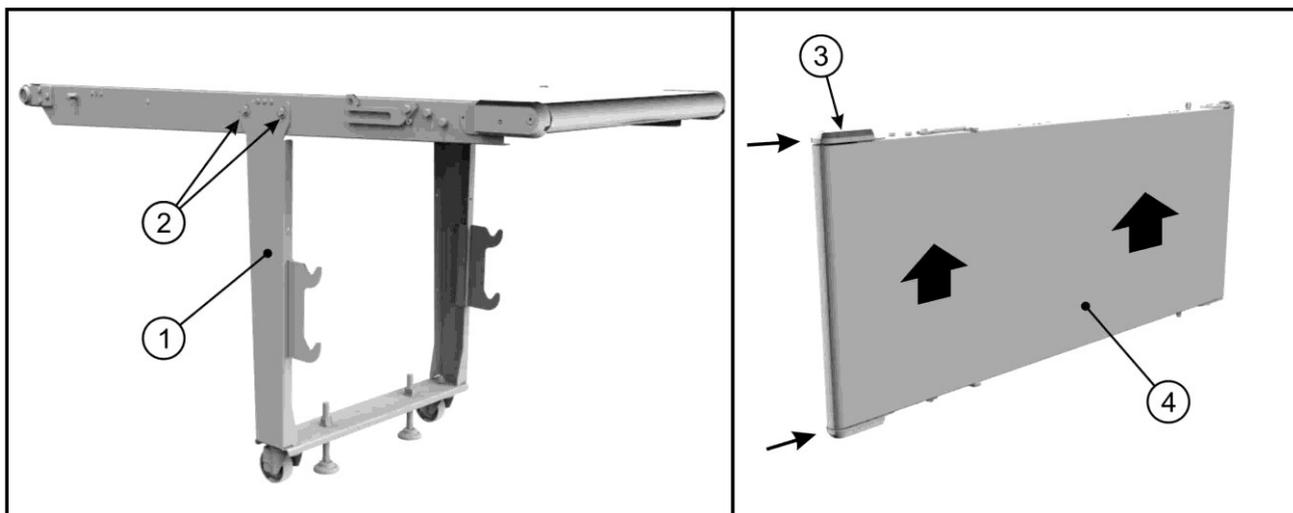


Рисунок 20

4.8.3 ОЧИСТКА СКРЕБКОВ

СКРЕБОК ВЕРХНЕГО ВАЛКА

Прежде, чем приступить к очистке поверните общий выключатель в позицию О (ВЫКЛ) и отключите штепсельную вилку от розетки питания во избежание непроизвольного запуска рабочего режима оборудования.

Для выполнения этой операции следуйте изложенным ниже инструкциям, ссылаясь на Рисунок 21:

- Откройте съёмные защитные устройства Из. 3 Рисунок 1
- Полностью извлеките центральную барашковую гайку безопасности
- Зафиксируйте корпус скребка двумя руками, переместите его в сторону валика, затем переместите его в позицию, в которой головка винта войдёт в широкую петлю.
- В данной позиции скребок свободен и его можно извлечь для упрощения очистки оборудования.

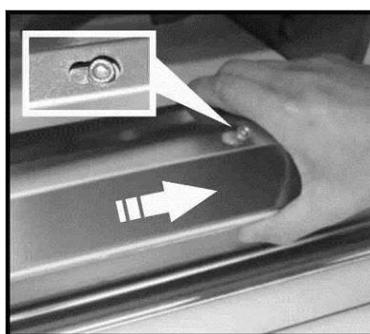


Рисунок 21

- После выполнения очистки установите все рабочие части в изначальное положение

СКРЕБКИ НИЖНЕГО ВАЛКА

Для выполнения этой операции следуйте изложенным ниже инструкциям, ссылаясь на Рисунок 22:

- Войдите в меню ручного режима и максимально откройте цилиндр (смотрите руководство по программированию)
- Отключите питание машины, повернув выключатель на позицию О (OFF) и извлеките штепсельную вилку из розетки во избежание непроизвольных движений машины.
- Откройте съёмные защитные устройства из.3 Рисунок 1
- Поверните против часовой стрелки ручку блокировки скребков Рисунок 1 Из. 15

- Движением вверх извлеките два скребка с помощью боковых «крылышек»
- Позиционируйте скребки в соответствующее отверстие между стержнями, зафиксированными на боковых панелях и нижним валиком: выемка (из.1 Рисунок 22) должна находиться на противоположной к цилиндру стороне. **ВНИМАНИЕ: скребок должен быть вставлен таким образом, чтобы два боковых резца находились в вертикальном положении (смотрите Рисунок 22).**
- Поверните ручку (Из. 15 Рисунок 1) по часовой стрелке и зафиксируйте скребки в изначальном положении.

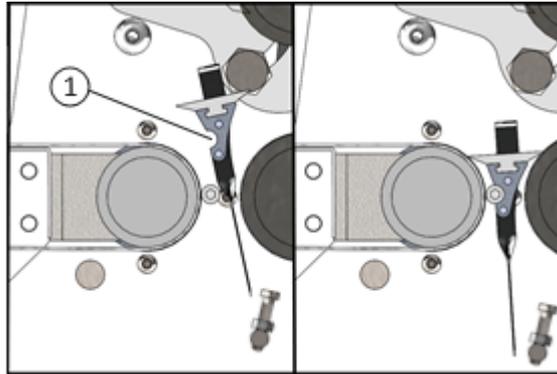


Рисунок 22

- После выполнения очистки установите оборудование в изначальное положение

4.10 ДЛИТЕЛЬНАЯ ОСТАНОВКА ИЛИ ОТКЛЮЧЕНИЕ РАБОЧЕГО РЕЖИМА

В случае длительного простоя или отключения рабочего режима, отключить оборудование от электрической сети. Тщательно очистите каждую рабочую часть оборудования и накройте его не пропускающими влагу чехлами для защиты от неблагоприятных атмосферных явлений, пыли, насекомых, грызунов и др. Необходимо избегать риска нанесения оборудованию ударов, вскрытий, повреждений и др.

Для возвращения оборудования в рабочий режим необходимо тщательно проверить его целостность и следовать рекомендациям, соответствующим его первому запуску.

5 БЕЗОПАСНОСТЬ

5.1 ПОЯСНЕНИЕ

Рекомендации, изложенные в этом разделе, основаны на следующих предпосылках:

- знание условий и назначения эксплуатации оборудования.
- предполагая профессиональную эксплуатацию оборудования (даже только с целью технического обслуживания, очистки и др.) для чего операторы предприятия должны пройти необходимую подготовку и обучение, рассматривающие общие и особые риски, связанные с рабочим помещением согласно действующему законодательству.
- профессиональный пользователь должен scrupulously придерживаться рекомендаций и инструкций, изложенных непосредственно на оборудовании.

ОЧЕНЬ ВАЖНО!

Прежде, чем произвести запуск рабочего режима оборудования и/или разрешить эксплуатацию оборудования её пользователям необходимо внимательно прочитать и понять рекомендации этого руководства; непосредственный пользователь или пользователь получивший разрешение на эксплуатацию оборудования берёт на себя гражданскую и уголовную ответственность за нанесение повреждений людям, животным, вещам, которые могут возникнуть вследствие частичного или полного несоблюдения упомянутых выше рекомендаций.

5.2 ОПАСНОСТИ, СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ И ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Согласно Директиве 2006/42/ЕС ниже изложена доступная и точная информация об опасностях и рисках, касающихся эксплуатации оборудования и принятия мер по их устранению и/или сокращению; если опасность не устранена полностью, предоставляется информация об остаточных рисках и о мерах безопасности, которые должен применять оператор для их максимального сокращения.

5.2.1 ОПАСНОСТИ И СВЯЗАННЫЕ РИСКИ НЕПОСРЕДСТВЕННО КАСАЮЩИЕСЯ ОБОРУДОВАНИЯ

Опасности, касающиеся особенностей оборудования, следующие:

Механические:

- **Затягивание, сдавливание, разрез, удары** вследствие непосредственного контакта с движущимися механическими частями оборудования.

Риски, связанные с электрическим напряжением

- Поражение электрическим током при прямом и непрямом контакте с рабочими частями под напряжением или под воздействием внешних факторов, непосредственно воздействующих на электрическое оборудование.

Соответствующие риски должны быть устранены или максимально снижены.

5.2.2 УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ

Ссылаясь на Рисунок 23, изложен перечень устройств и механизмов безопасности оборудования:

- Съёмные защитные покрытия Из. 1 с подключённым к ним микровыключателем безопасности Из. 2 (для предотвращения случайного взаимодействия с цилиндрами)
- Ящик для сбора муки с микровыключателем безопасности Из. 3
- Кнопка аварийного сигнала Из. 4

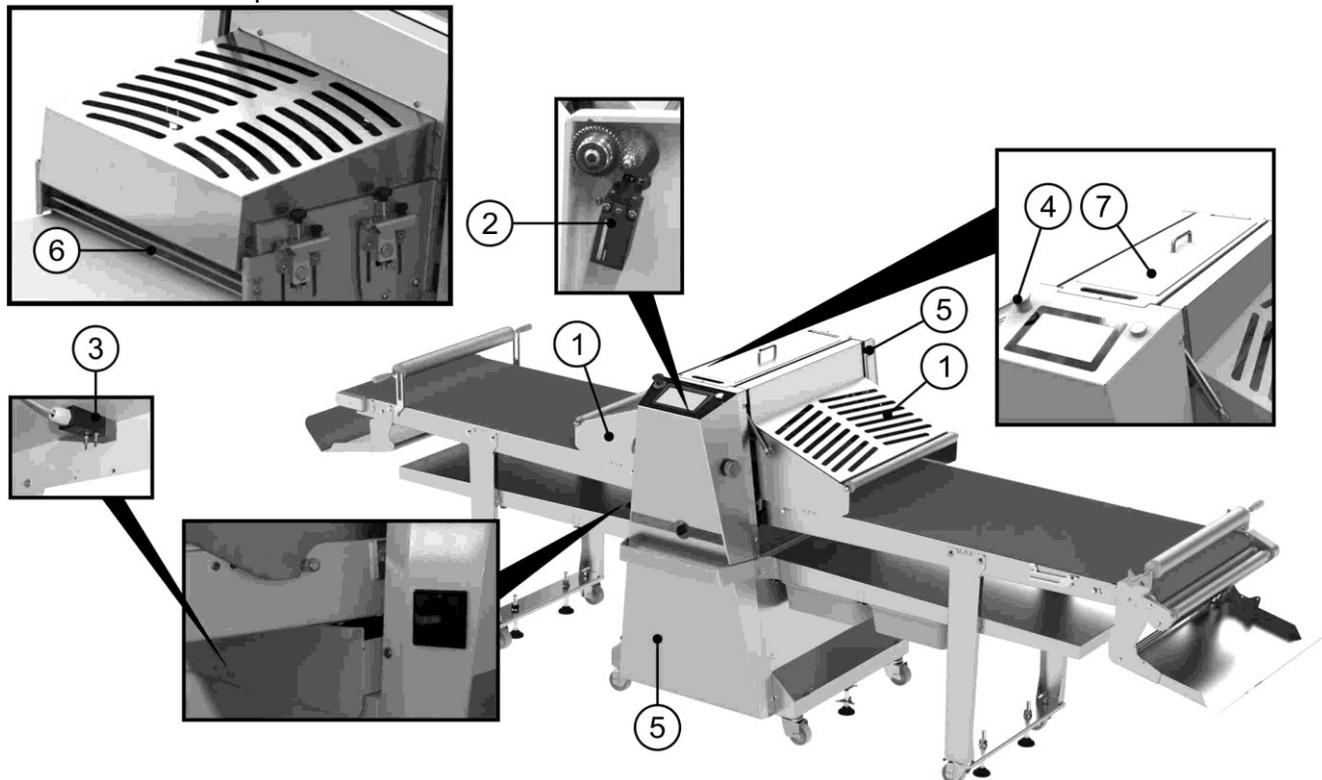


Рисунок 23

Фиксированные защитные покрытия. Речь идёт о защитных механизмах, зафиксированных специальными фиксаторами, которые не могут быть демонтированы без использования хотя бы одного специального инструмента. Ссылаясь на Рисунок 23, в основном речь идёт о частях, которые уже были ранее описаны в этом руководстве:

- Передний и задний картеры Из. 5 (для предотвращения случайного воздействия с рабочими частями)
- Несъёмное защитное устройство группы нарезки Из. 6 (во избежание доступа к рабочей зоне ножей)
- Посыпочное устройство Из. 7 (для предотвращения случайного взаимодействия с цилиндрами)

ВНИМАНИЕ

Запрещено извлекать защитные механизмы и/или отключать устройства системы безопасности, за исключением случаев крайней необходимости и только после применения всех необходимых мер устранения или снижения рисков. Подобные операции должны выполняться исключительно квалифицированным техническим персоналом, прошедшим специальную подготовку и на сугубо необходимый период времени. Сразу же после прекращения действия условий отключения/извлечения защитных механизмов необходимо установить их на место, зафиксировать специальными инструментами фиксации и активизировать их.

5.2.3 КОНТРОЛЬ ЭФФЕКТИВНОСТИ УСТРОЙСТВ БЕЗОПАСНОСТИ ОБОРУДОВАНИЯ

Проверки, о которых идёт речь в этом разделе, должны проводиться ежедневно и с надлежащим вниманием со стороны квалифицированного персонала, прошедшего специальную подготовку по эксплуатации этого оборудования и проинформированного об остаточных рисках, возникающих вследствие его эксплуатации; если результат одной из проверок является негативным, необходимо запретить эксплуатацию оборудования кем-либо и немедленно обратиться к квалифицированному техническому персоналу, ознакомленному с действующими законодательными нормами безопасности. Ссылаясь на механизмы безопасности, описанные в раз. 5.2.2 и принимая во внимание изложенное выше, в начале каждого рабочего дня/смены необходимо производить следующие операции:

1. Визуальный контроль всех несъёмных защитных покрытий, которые должны быть целостными, без каких-либо повреждений и зафиксированы с помощью специально предназначенных для этого инструментов (винтов).
2. Визуальный контроль целостности съёмных защитных покрытий.
3. Проверьте блокировочные устройства съёмных защитных устройств Из. 1 Рис.23 согласно нормативам UNI EN 1674:2015 раздел 5.2.1.1. Используйте концевую меру длины на высоте 105 мм и проведите ею между лентой и защитной крышкой цилиндра. Проверьте, чтобы цилиндр, поднимаясь, задействовал микровыключатель. Проверьте на дисплее корректное выполнение этой операции, а именно работу микровыключателя (смотрите руководство по программированию, раздел «АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ»).
4. Откройте ящик для сбора муки Из. 3 Рис.23 и проверьте на дисплее корректное выполнение этой операции, а именно работу микровыключателя (смотрите руководство по программированию, раздел «АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ»).

5.2.4 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ МЕХАНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА

В СЛУЧАЕ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ (перемещение, техническое обслуживание, очистка и др.), при условии выполнения всех рекомендаций этого руководства, **оборудование подвержено следующим остаточным рискам**, описанным в предыдущих

разделах и обобщённых ниже:

Риск случайного защемления пальцев в механизмах оборудования, в щелях, отверстиях и др., которые становятся доступными, когда производится демонтаж отдельных механических частей оборудования во время проведения техобслуживания.

Во время эксплуатации оборудования, все описанные здесь **остаточные риски**, представляющие собой очень низкий уровень опасности, **могут быть уменьшены дополнительно если:**

- работодатель предоставляет операторам соответствующую информацию, обучение, практические занятия, касающиеся корректной и безопасной эксплуатации оборудования в соответствии с особенностями рабочих процессов, которые должны выполняться в точности и беспрекословно.
- оператор обязан тщательно следовать инструкциям, предоставленным ему работодателем и рекомендациям этого руководства, поддерживать высокий уровень концентрации внимания во время рабочего процесса и воздерживаться от выполнения движений и/или аномальных действий.

5.2.5 ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ СИСТЕМЫ ПИТАНИЯ

Риск, связанный с возможными случайными контактами с рабочими частями под напряжением, например во время проведения технического обслуживания.

ВНИМАНИЕ! Прежде, чем демонтировать/открыть какую-либо коробку или часть, изъятие которых освобождает доступ к частям под электрическим напряжением, уполномоченный оператор должен отключить штепсельную вилку от розетки питания и закрепить её на визуально доступном месте; таким образом оператор может в любой момент убедиться в том, что оборудование отключено от электрической сети. Ситуаций и случаев, когда оператору необходимо работать с рабочими частями, находящимися под напряжением, не выявлено.

Профессиональная подготовка операторов, работающих с системой питания, должна быть достаточной гарантией для предотвращения описанных в этом разделе рисков; ещё раз напоминаем, что проведение каких-либо работ в системе питания должно осуществляться профессионально подготовленным, опытным техническим персоналом, обладающим необходимыми техническими навыками и знаниями норм, касающихся безопасного выполнения указанных выше работ.

5.3 ИНФОРМАЦИЯ ОБ УРОВНЕ ПРОИЗВОДИМОГО ШУМА ОБОРУДОВАНИЯ



Ссылаясь на результаты проведённых фотометрических измерений оборудования, которые были осуществлены с помощью фотометра Класса 1 и микрофона, размещённого напротив оборудования в соответствии с рабочим местом оператора (приблизительно в 200-ах мм по горизонтали от фронтальной части оборудования и в 1,6-ти м в высоту от пола); во время работы оборудования вхолостую в нормальных условиях уровень постоянного акустического давления, измеряемого в LAeq, достиг менее 70 dB(A), учитывая, что максимальная допустимая ошибка равна + 2,0 dB(A).

5.4 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На оборудовании присутствуют знаки безопасности, которые изображены на Рисунок 24:

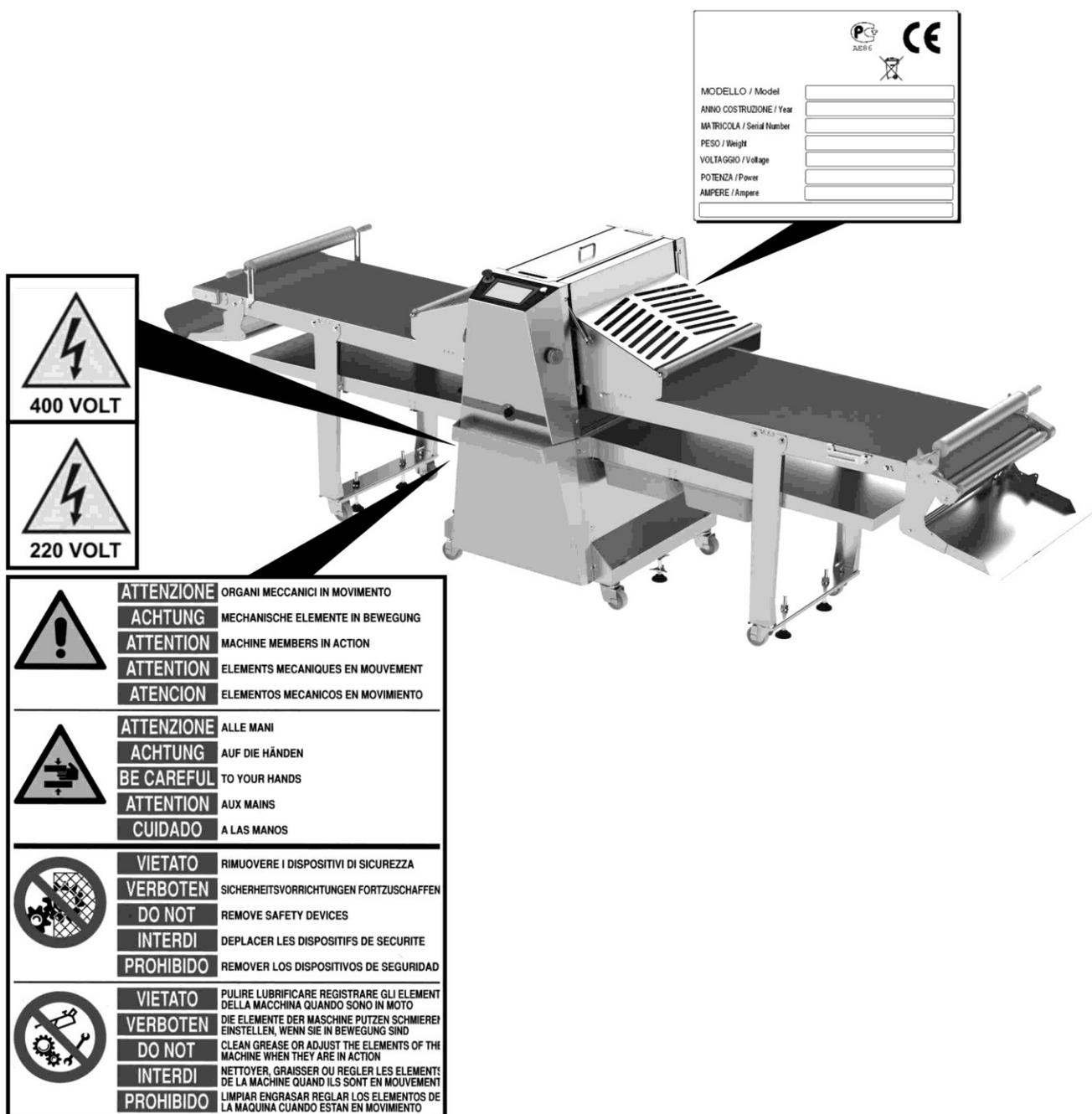
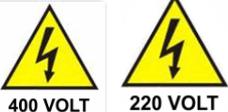


Рисунок 24

	Опасность поражения электрическим током 400/220 В
	Опасность работающих механических частей
	Опасность захвата, затягивания, сдавливания пальцев рук во внутренней части оборудования
	Запрещено удалять защитные механизмы и/или отключать устройства безопасности
	Запрещено производить очистку, смазку и др. работающих частей оборудования

Контролировать состояние изображения знаков безопасности, их цвет; при минимальном повреждении необходимо немедленно заменить их, сообщив об этом вышестоящему лицу/руководителю, который должен принять необходимые меры, касающиеся их замены.

6 УТИЛИЗАЦИЯ

В случае утилизации оборудования необходимо разделить все части по виду материала и утилизировать в соответствии с нормами действующего законодательства. Прежде, чем утилизировать части оборудования, удалите из них используемую смазочную жидкость, которая должна быть утилизирована отдельно.

Для утилизации оборудования и/или его частей необходимо обратиться в компанию, занимающуюся утилизацией производственного оборудования согласно действующему законодательству.

Окрашенная сталь Fe: верхняя часть корпуса машины, нижние поперечные кронштейны.

Нержавеющая сталь: корпус машины, съёмные защитные устройства, переднее и заднее защитные устройства, поддоны для сбора теста, ящик для сбора муки, рабочие столы.

Пластик, резина: колёса основы, скребки.

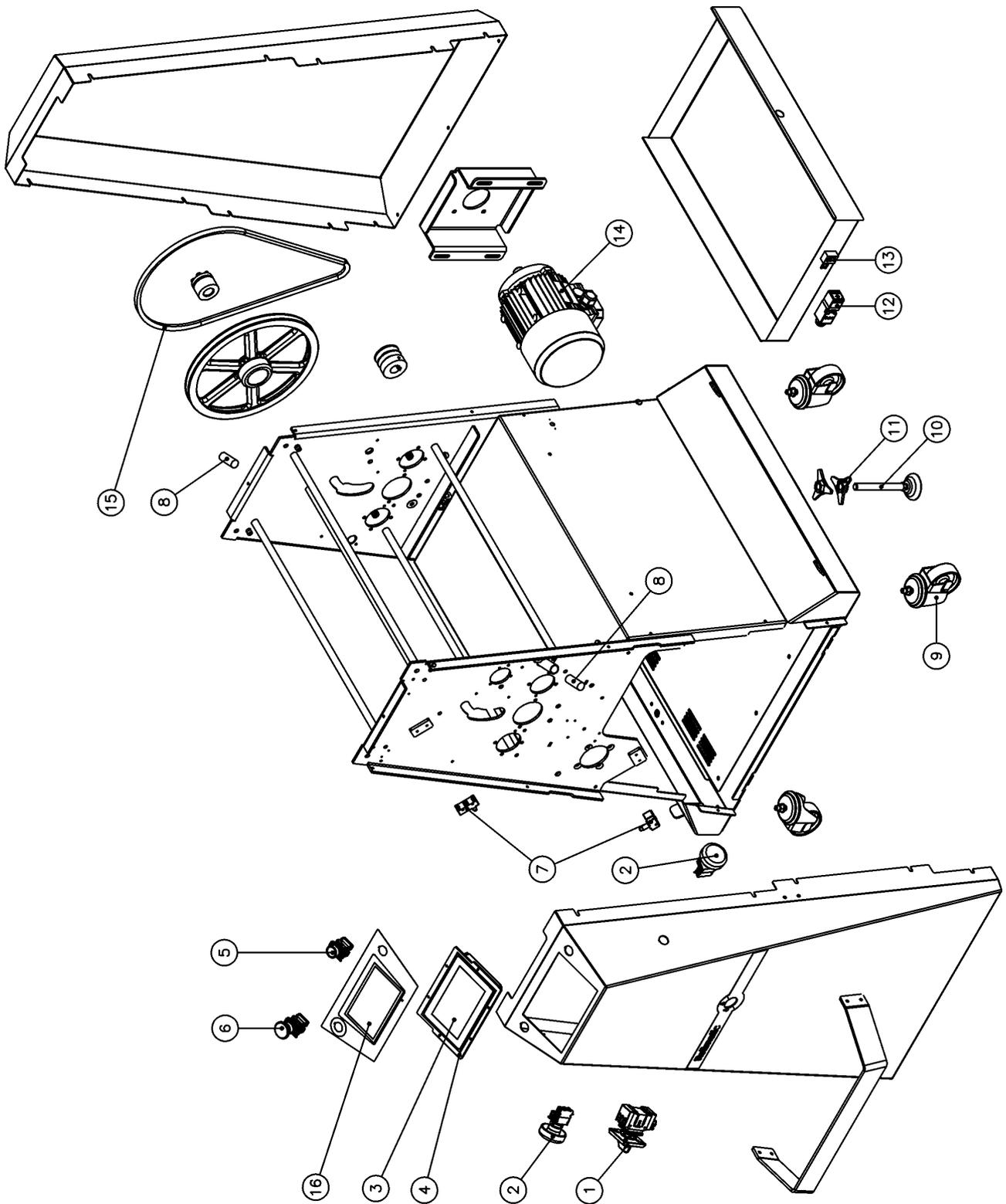
Другие материалы: электрические детали, двигатели (обмотка из меди).

Символ, нанесённый на оборудование, изображённый рядом, указывает на то, что данный предмет должен быть утилизирован в специально оборудованных центрах утилизации электрических и/или электронных аппаратов.

Не корректная утилизация или использование не по назначению оборудования или его частей, может привести к негативным и вредным последствиям для окружающей среды и здоровья людей.



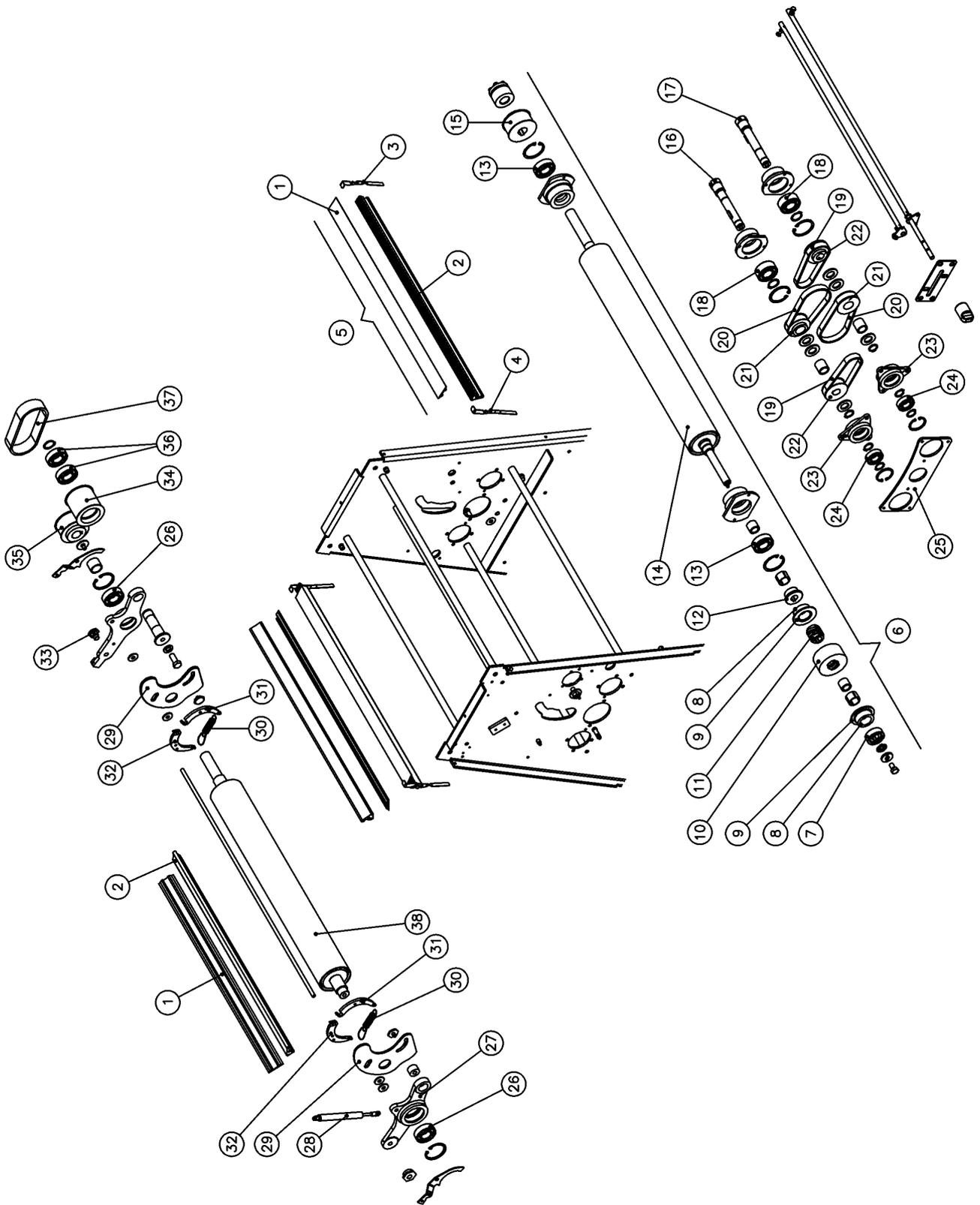
Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	ALLEGATO 1	
R65 AXP	SPARE PARTS LIST	17/07/2019	Rev. A



Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO1	
R65 AXP		17/07/2019	Rev. A

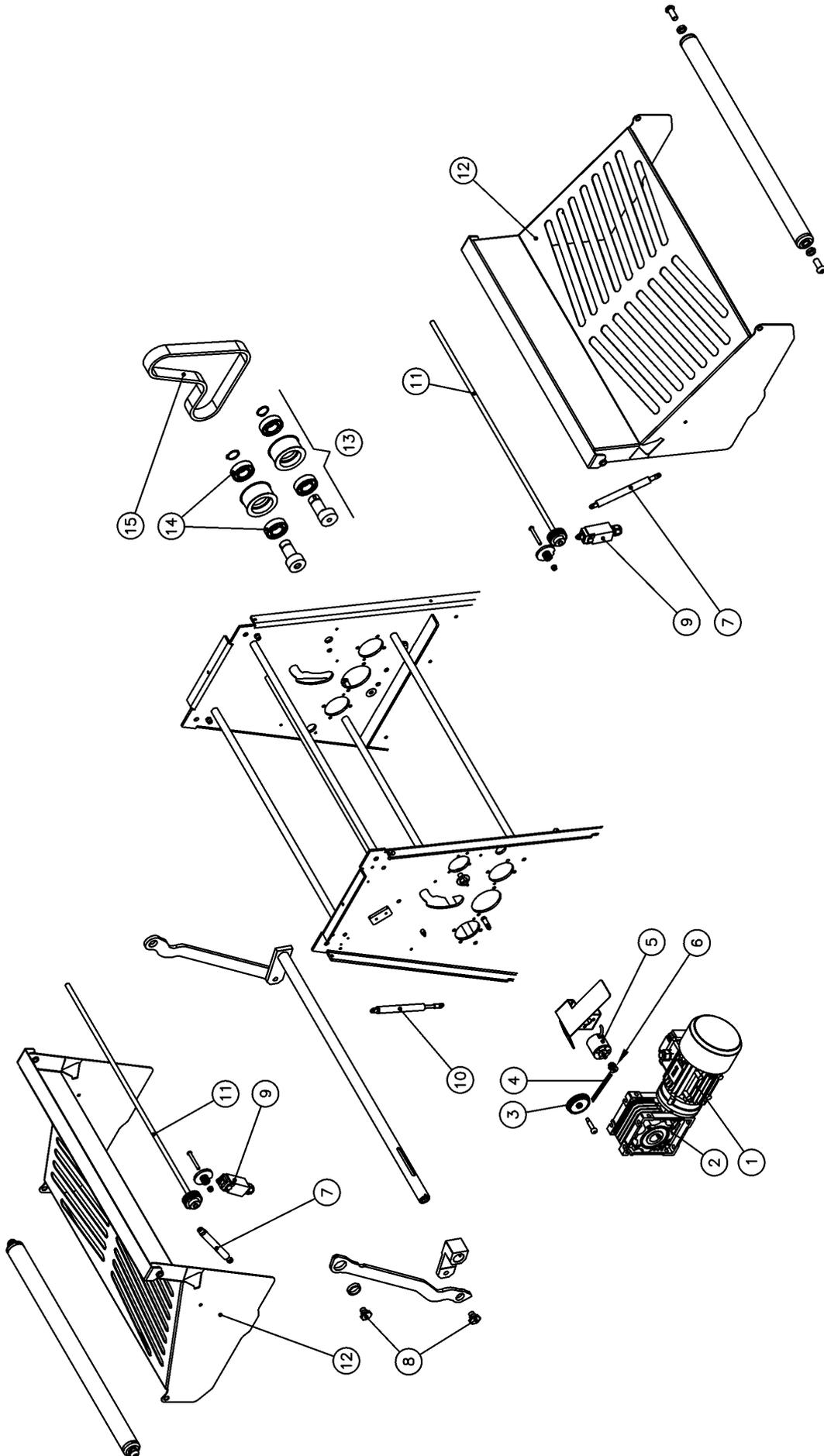
POS.	COD. R65S-AXP	DESCRIZIONE - DESCRIPTION
1	S00912	INTERRUTTORE GENERALE - MAIN SWITCH
2	S00646	PULSANTE INVERSIONE - REVERSAL BUTTON
3	S00911	DISPLAY TOUCH SCREEN 7"
4	D05050	GUARNIZIONE - GASKET
5	S00647	PULSANTE ABILITAZIONE - CONSENT BUTTON
6	S00055	PULSANTE DI EMERGENZA - EMERGENCY BUTTON
7	S00041	MICROINTERRUTTORE - MICROSWITCH
8	S00913	SENSORE PRESENZA PASTA – DOUGH SENSOR PRESENCE
9	C00443	RUOTA PIVOTANTE D.80 – SWIVEL WHEEL
10	C00367	PIEDINO DI APPOGGIO – ADJUSTABLE FEET
11	D02387	VOLANTINO A LOBI - LOBE KNOBS
12-13	S00441	MICRO VASSOIO FARINA + AZIONATORE SNODATO – CYLINDER FLOUR TRAY MICRO – JOINTED ACTUATOR
14	C00348	MOTORE - MOTOR
15	C00836	CINGHIA XPA 1332 – BELT XPA 1332
16	S00683	ETICHETTA - LABEL

Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO 1	
R65 AXP		17/07/2019	Rev. A



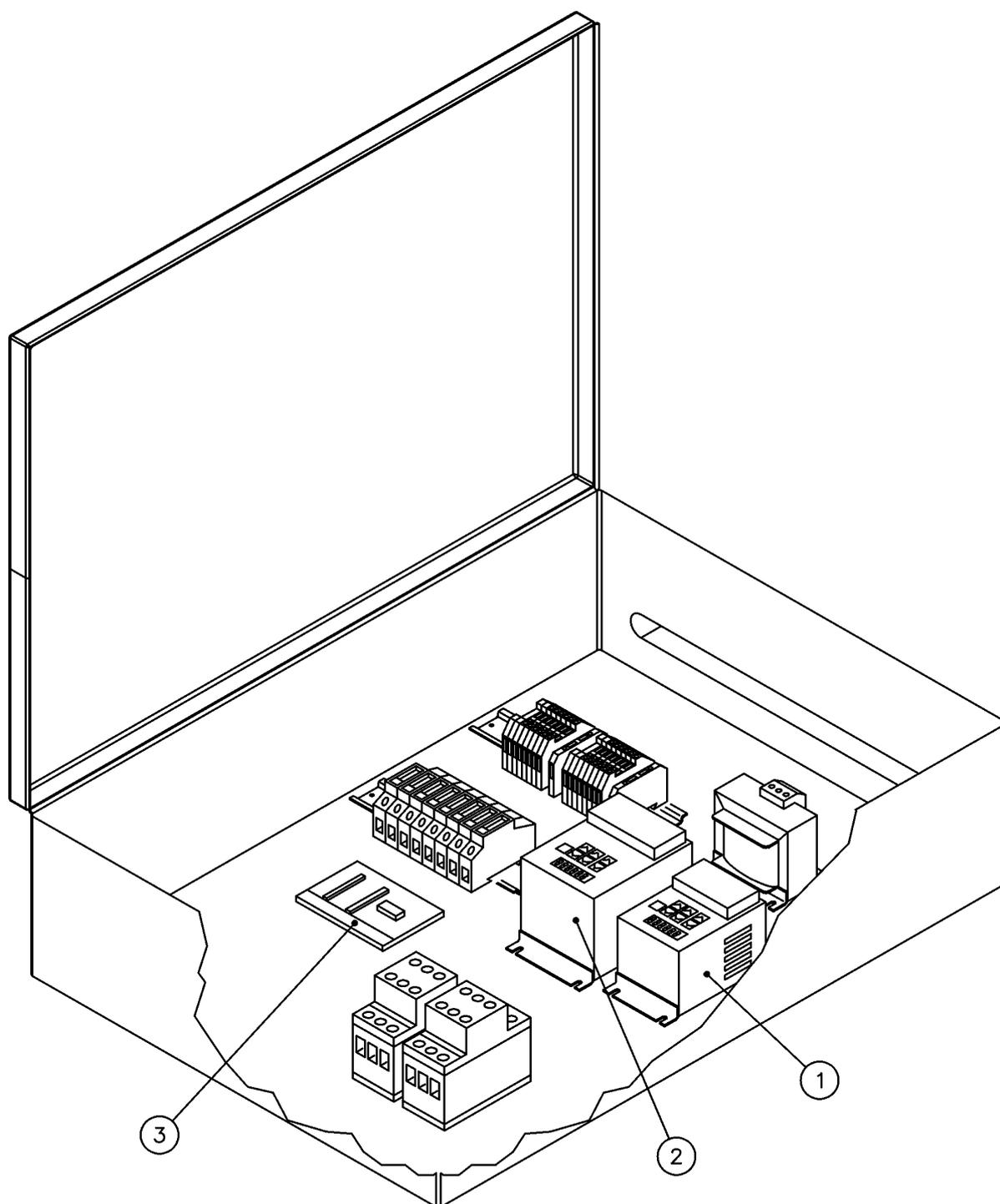
Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	ALLEGATO 1	
R65 AXP	SPARE PARTS LIST	17/07/2019	Rev. A

POS.	COD. R65S-AXP	DESCRIZIONE - DESCRIPTION
1	D03750	RASCHIATORE INFERIORE – LOWER SCRAPER
2	D03751	SUPPORTO RASCHIATORE – SCRAPER SUPPORT
3	D03506	MOLLA RASCHIATORE DX - SCRAPER SPRING
4	D03787	MOLLA RASCHIATORE SX - SCRAPER SPRING
5	G00561	RASCHIATORE COMPLETO - ASSEMBLY SCRAPER
6		CILINDRO INFERIORE COMPLETO – COMPLETE LOWER CYLINDER
7	D01813	RONDELLA D.45xSP.15,5 - CYLINDER COVER
8	D01184	PULEGGIA Z28 – PULLEY Z28
9	D01185	FLANGIA PULEGGIA Z28 – PULLEY FLANGE
10	D01148	PULEGGIA Z48 – PULLEY Z48
11	D01149	VITE BRONZO D35 - BRONZE SCREW D35
12	D01808	DISTANZIALE CILINDRO - CYLINDER SPACER
13	C00531	CUSCINETTO 6205 – BEARING 6205
14	D01117	CILINDRO INFERIORE - LOWER CYLINDER
15	D01122	PULEGGIA DENTATA - TOOTHED PULLEY
16	D01152	ALBERO TRASMISSIONE SX - TRANSMISSION SHAFT
17	D01153	ALBERO TRASMISSIONE DX - TRANSMISSION SHAFT
18	C00165	CUSCINETTO UNI 3205 - BEARING UNI 3205
19	C00137	CINGHIA DENTATA 350 RPP5 15 - TOOTHING BELT 350 RPP5 15
20	C00138	CINGHIA DENTATA 400 RPP5 15 - TOOTHING BELT 400 RPP5 15
21	D01154	PULEGGIA Z36 - PULLEY Z36
22	G00321	PULEGGIA SU RUOTA LIBERA CON CUSCINETTO- PULLEY ON FREE WHEEL WITH BEARING
23	D01192	FLANGIA - FLANGE
24	C00168	CUSCINETTO UNI 6004 - BEARING UNI 6004
25	D01156	PIASTRA ALBERO - SHAFT PLATE
26	C00531	CUSCINETTO 6205 – BEARING 6205
27	D01128	BIELLA ANTERIORE - FRONT CONNECTING ROD
28	C00297	MOLLA A GAS – GAS SPRING
29	D01142	PROTEZIONE LATERALE – SIDE PROTECTION
30	D01212	MOLLA RASCHIATORE - SCRAPER SPRING
31	D01133	ATTACCO RASCHIATORE SUPERIORE - UPPER SCRAPER HOLDER
32	D01127	PERNO FISSO BIELLA - CONNECTING ROD FIXED PIN
33	D01829	PERNO BIELLA - CONNECTING ROD PIN
34	D01123	PULEGGIA DENTATA - TOOTHED PULLEY
35	D01116	PULEGGIA DENTATA - TOOTHED PULLEY
36	C00139	CINGHIA DENTATA 408 RPP8 30 - TOOTHING BELT 408 RPP8 30
37	D01129	BIELLA POSTERIORE - REAR CONNECTING ROD
38	D01118	CILINDRO SUPERIORE - UPPER CYLINDER



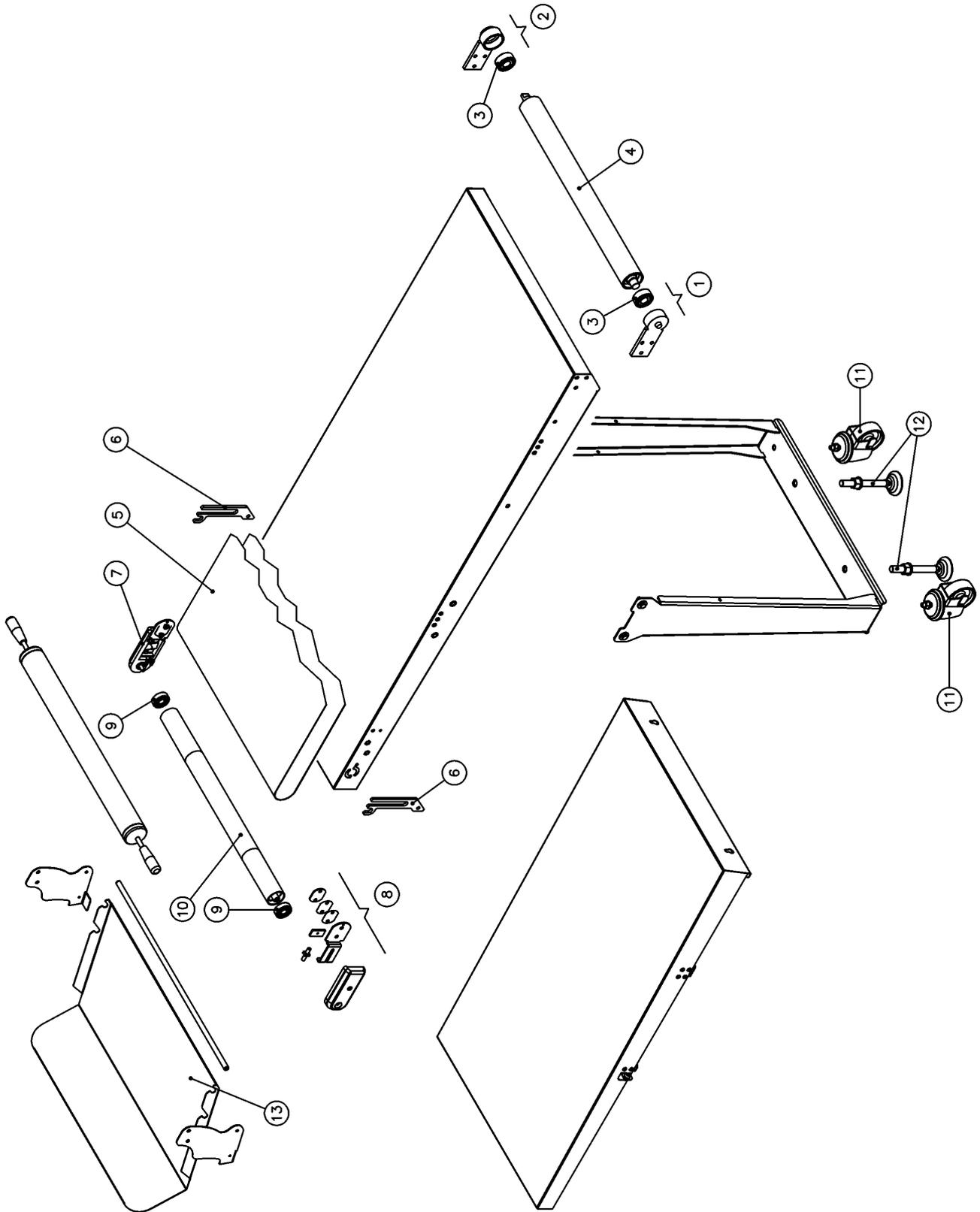
Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO1	
R65 AXP		17/07/2019	Rev. A

POS.	COD. R65S-AXP	DESCRIZIONE - DESCRIPTION
1	C00319	MOTORE - MOTOR
2	C00414+C00400	RIDUTTORE E PRECOPPIA - GEARBOX AND REDUCTION PAIRS
3	C00710	PULEGGIA - PULLEY
4	C00712	CINGHIA 1120 MXL 025 Z140 - BELT
5	S00012	ENCODER - ENCODER
6	D04114	PULEGGIA - PULLEY
7	C00298	MOLLA A GAS – GAS SPRING
8	D01829	PERNO BIELLA – CONNECTING-ROD STUD
9	S00043	MICRO RIPARI – SAFETY COVER MICRO
10	C00297	MOLLA A GAS – GAS SPRING
11	D03655	PERNO RIPARO – PIN GUARDS
12	D05001	RIPARO INTERBLOCCATO – INTERLOCKING GUARD
13		
14	C00531	CUSCINETTO 6205 – BEARING 6205
15	C00140	CINGHIA DENTATA 840 RPP8 - TOOTHING BELT 840 RPP8
16		



POS.	COD. R65S-AXP	DESCRIZIONE - DESCRIPTION
1	S00901	INVERTER SOLLEVAMENTO CILINDRI – CYLINDER LIFTING INVERTER
2	S00902	INVERTER TAPPETI – BELTS INVERTER
3	S00906	SCHEDA DI CONTROLLO – CONTROL BOARD

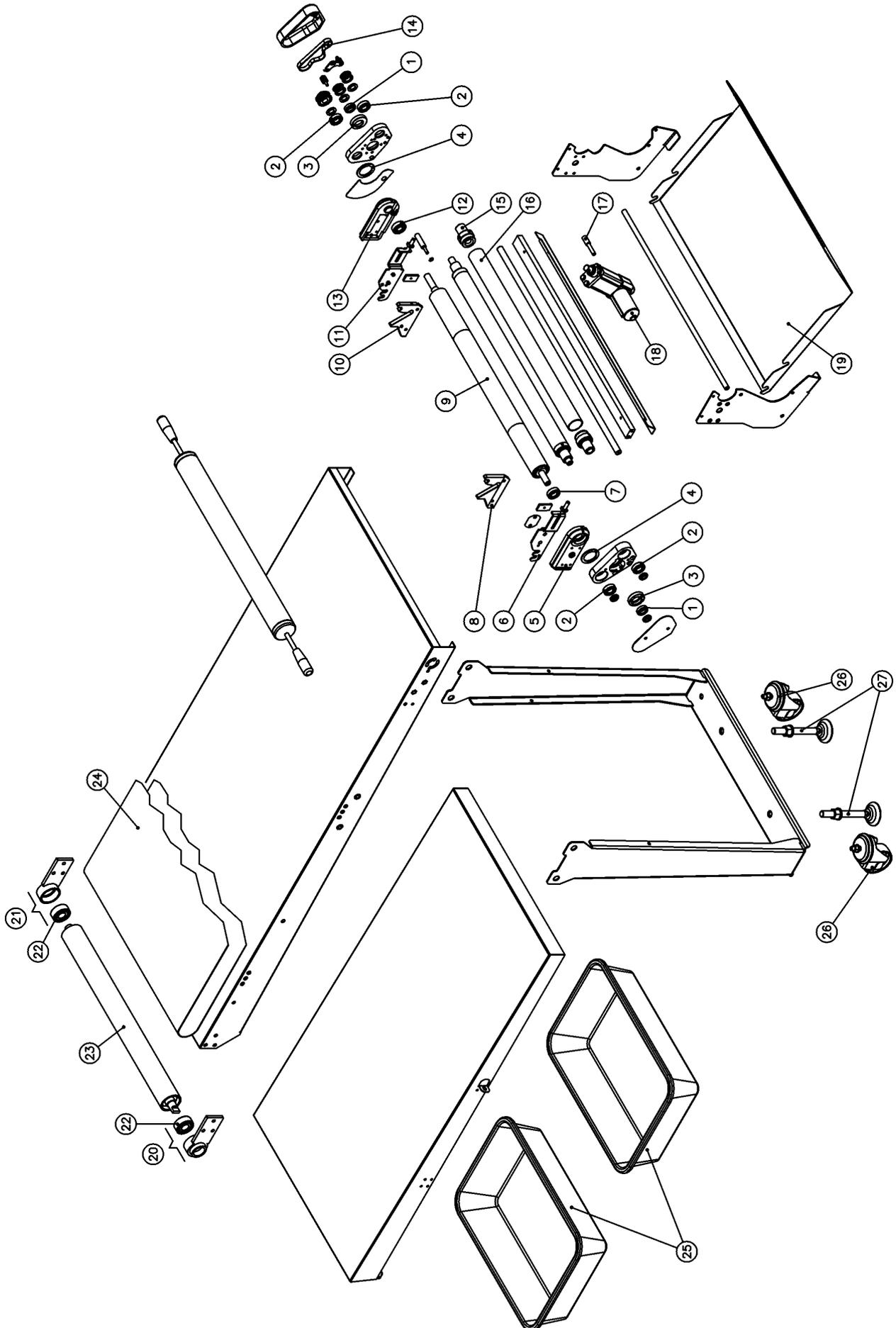
Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO 1	
R65 AXP		17/07/2019	Rev. A



Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO1	
R65 AXP		17/07/2019	Rev. A

POS.	COD. R65S-AXP	DESCRIZIONE - DESCRIPTION
1	G00254	SUPPORTO CON PERNO E CUSCINETTO - SUPPORT WITH PIN AND BEARING
2	G00255	SUPPORTO CON CUSCINETTO - SUPPORT WITH BEARING
3	C00164	CUSCINETTO 2204 – BEARING 2204
4	D01119	CILINDRO TRAZIONE TAPPETO – BELT DRIVING CYLINDER
5	S00805	TAPPETO 1600 mm (BLU) – BELT (BLU)
5	S00806	TAPPETO 1800 mm (BLU) – BELT (BLU)
5	S00844	TAPPETO 2000 mm (BLU) – BELT (BLU)
6	D01831	SUPPORTO MATTARELLO – REELER SUPPORT
7	G00535	GRUPPO TENDITAPPETO SX - LEFT BELT TIGHTNING GROUP
8	G00534	GRUPPO TENDITAPPETO DX - RIGHT BELT TIGHTNING GROUP
9	C00184	CUSCINETTO 6302 – BEARING 6302
10	D01120	RULLO TAPPETO – BELT FREE ROLLER
11	C00443	RUOTA PIVOTANTE D.80 – SWIVEL WHEEL
12	C00367	PIEDINO DI APPOGGIO – ADJUSTABLE FEET
13	D04043	PROLUNGA SOTTOPIANO - DOUGH TRAYS

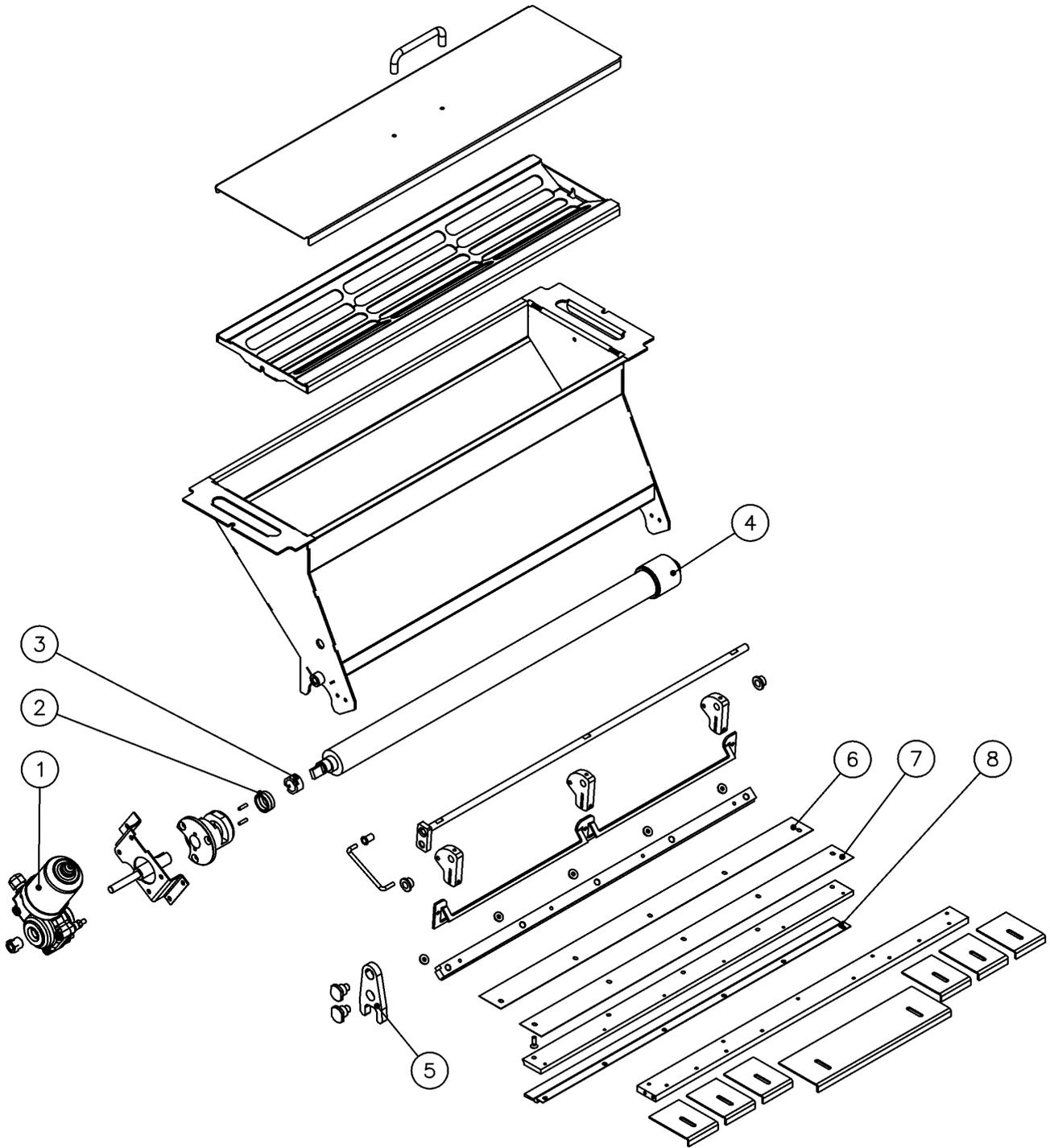
Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO 1	
R65 AXP		17/07/2019	Rev. A



Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO1	
R65 AXP		17/07/2019	Rev. A

POS.	COD. R65S-AXP	DESCRIZIONE - DESCRIPTION
1	C00731	CUSCINETTO 61902 2RS - BEARING
2	C00715	CUSCINETTO 6002 2RS - BEARING
3	D04192	BUSSOLA ECCENTRICA - ECCENTRIC BUSHING
4	D04062	DISTANZIALE - SPACER
5	D04076	PIASTRA TENDI TAPPETO SX - BELT TENSION PLATE
6	D04601	PIASTRA ROTAZIONE SX - LEFT REINFORCED PLATE FOR REELER
7	C00827	CUSCINETTO ORIENTABILE UNI 1202 - BEARING
8	D04058	PORTA MATTARELLO SX - REELER SUPPORT
9	D04051	CILINDRO TENDITAPPETO - REELER BELT TENSIONING ROLLER
10	D04059	PORTA MATTARELLO DX - REELER SUPPORT
11	D04602	PIASTRA ROTAZIONE DX - RIGHT REINFORCED PLATE FOR REELER
12	C00827	CUSCINETTO ORIENTABILE UNI 1202 - BEARING
13	D04075	PIASTRA TENDI TAPPETO DX - BELT TENSION PLATE
14	C00716	CINGHIA DENTATA - TIMING BELT
15	D04060	TAPPO PER RULLO - PLUG FOR ROLLER
16	D03542	RULLO PER AVVOLGITORE - ROLLER FOR REELER
17	D04067	PERNO FISSAGGIO ATTUATORE - ACTUATOR FIXING PIN
18	S00003	ATTUATORE - ACTUATOR
19	D04056	PROLUNGA SOTTOPIANO - REELER DOUGH TRAY
20	G00255	SUPPORTO CON CUSCINETTO - SUPPORT WITH BEARING
21	G00254	SUPPORTO CON PERNO E CUSCINETTO - SUPPORT WITH PIN AND BEARING
22	C00164	CUSCINETTO 2204 - BEARING 2204
23	D01119	CILINDRO TRAZIONE TAPPETO - BELT DRIVING CYLINDER
24	S00805	TAPPETO 1600 mm (BLU) - BELT (BLU)
24	S00806	TAPPETO 1800 mm (BLU) - BELT (BLU)
24	S00844	TAPPETO 2000 mm (BLU) - BELT (BLU)
25	C00689	BACINELLA - BASINS
26	C00443	RUOTA PIVOTANTE D.80 - SWIVEL WHEEL
27	C00367	PIEDINO DI APPOGGIO - ADJUSTABLE FEET

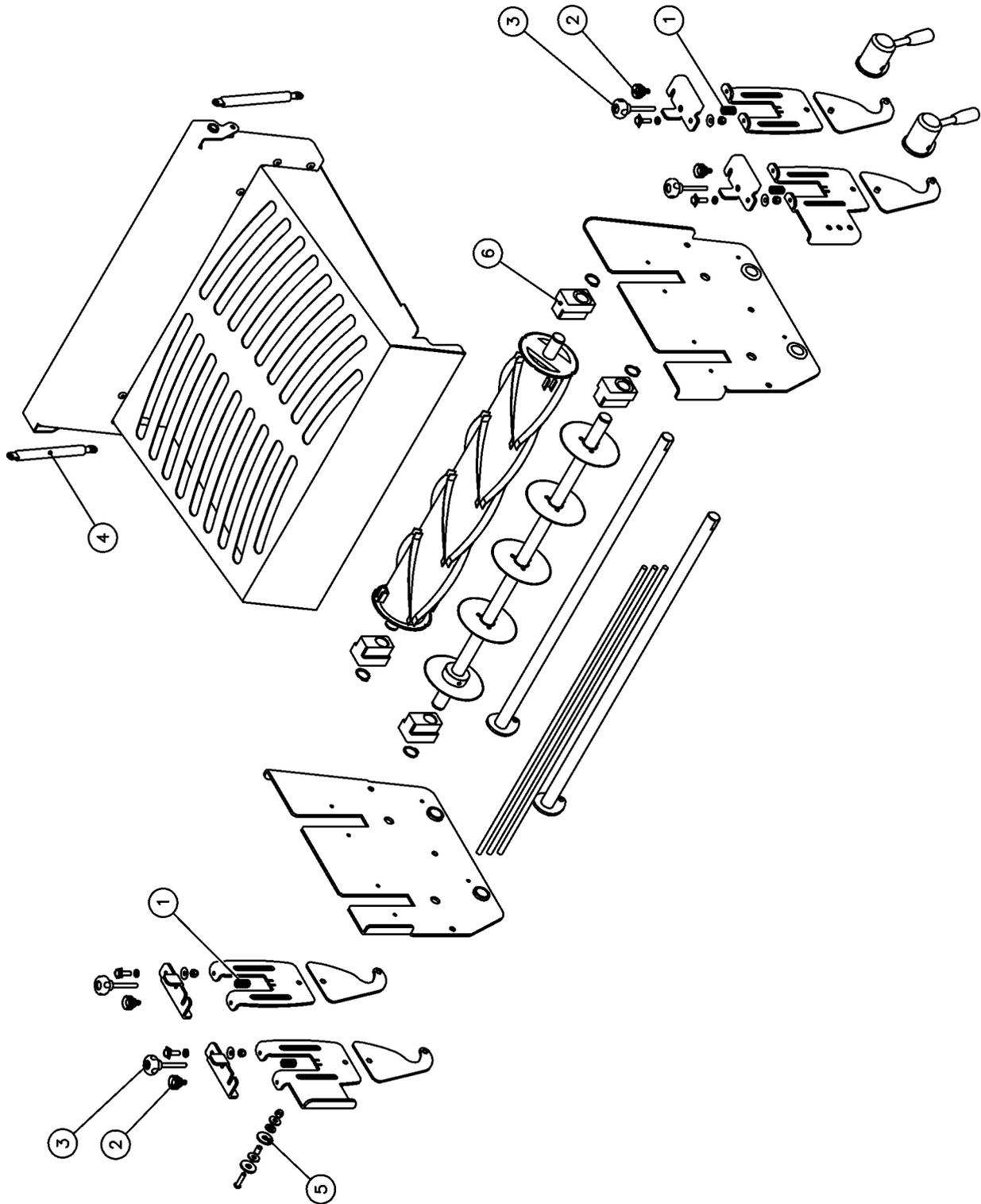
Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	ALLEGATO1	
R65 AXP	SPARE PARTS LIST	17/07/2019	Rev. A



Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO1	
R65 AXP		17/07/2019	Rev. A

POS.	COD. R65S-AXP	DESCRIZIONE - DESCRIPTION
1	C00719	MOTORE - MOTOR
2	D04196	BUSSOLA ECCENTRICA - ECCENTRIC BUSHING
3	C00022	BUSSOLA - BUSHING
4	D01941	RULLO ZIGRINATO - KNURLED ROLLER
5	D03840	BIELLA - CONNECTING-ROD
6	D03863	RASCHIATORE - SCRAPER
7	D04756	RASCHIATORE PER SPAZZOLA - SCRAPER FOR FLOUR DUSTER BRUSH
8	D04749	SPAZZOLA - FLOUR DUSTER BRUSH

Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO	ALLEGATO1	
R65 AXP	SPARE PARTS LIST	17/07/2019	Rev. A



Sfogliatrice - Dough Sheeter	ELENCO PARTI DI RICAMBIO SPARE PARTS LIST	ALLEGATO1	
R65 AXP		17/07/2019	Rev. A

POS.	COD. R65S-AXP	DESCRIZIONE - DESCRIPTION
1	C00688	MOLLA - SPRING
2	C00061	VOLANTINO \varnothing 21 - HANDWHEELS
3	C00064	VOLANTINO \varnothing 26 - HANDWHEELS
4	C00298	MOLLA A GAS – GAS SPRING
5	C00428	RONDELLA IN PLASTICA – PLASTIC WASHER
6	D02700	GUIDA RULLO – ROLLER GUIDE
7		

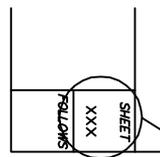
Dati Tecnici/Technical Data		CEI EN 61439-1 e 2	
Tensione nominale/Nominal Voltage (Un)	VAC	P+PE	
Tensione tenuta ad impulso/Surge Voltage (Uimp)	8KV		
Tensione nominale isolamento/Rated insulated Voltage (Ui)	800VAC		
Frequenza nominale/Nominal Frequency (fn)	50/60HZ		
Corrente nominale/Nominal Current (InA)	6A		
Corrente di cortocircuito/Short circuit current (Icc)	10KA		
Potenza nominale/Nominal Power	1.7KW		
Tipo di messa a terra/Type of grounding	TT		
Grado di protezione/International protection	IP54		
Tipo di installazione/Installation type	INSIDE		
Fattore contemporaneita'/Contemporaneity factor (RDF)	0.4		
Cliente: Customer:			

SCHEMA ELETTRICO ELECTRIC DIAGRAM

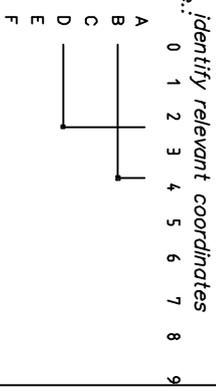
Dis. N.	SPAC	Impianto	ROLLMATIC SFOGLIATRICE	Ordine	FOGLIO
CAD		Denominazione	INTESTAZIONE	Commissa	1
Nome File				Esecutore	SEGUE
Data	01/10/2018			TIZIANO	2

INITIALING SYMBOLS

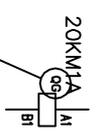
SHEET /PRECODE/COORDINATE



- identify type of symbol example:
 - KA relays
 - KM contactors
 - U inverter
 - SB buttons
 - SA selectors
 - QF automatic switches



COMPONENTS LOCATION



- identify where the component is installed :
 - QG general board
 - BM machine board
 - PANN panel
 - CARIC feeder

PAGING

NOTES:

- sheets:
 - G1-Gxx general
 - 1-xx electric diagram
 - 100-1xx terminal board
 - 200-2xx connectors
 - 250-25x LAY OUT
 - 300-3xx COMPONENTS LIST
- contents:

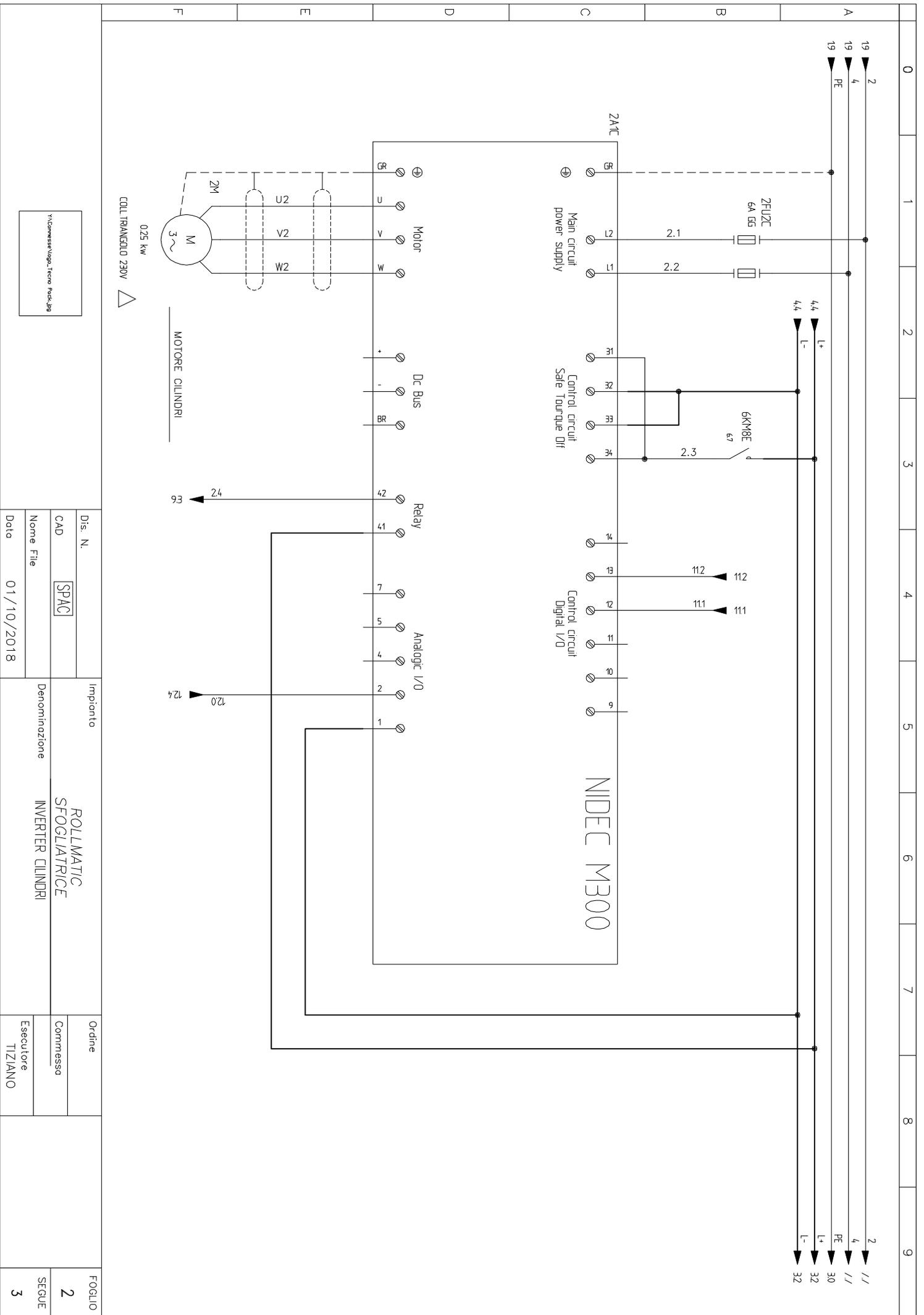
Dis. N.		Impianto		Ordine		FOGLIO	
CAD		SPAC		Commissa			
Nome File		Denominazione		Esecutore		SEGUE	
Data		01/10/2018		TTIZIANO			
		ROLLMATIC					
		SFOGLIATRICE					
		LETTURA SCHEMA					

LISTA FOGLI \ INDEX

A	Foglio Sheet	Descrizione Description	Revisione \ Revision									Foglio Sheet	Descrizione Description	Revisione \ Revision								
			0	1	2	3	4	5	6	7	8			9	0	1	2	3	4	5	6	7
B	1	INTESTAZIONE																				
	2	LETTURA SCHEMA																				
	3	LEGGENDA																				
	1	INTESTAZIONE																				
	2	LETTURA SCHEMA																				
	3	LEGGENDA																				
	4	DISTRIBUZIONE DC																				
	5	MOTORI DC																				
	6	CATENA SICUREZZE																				
	7	LAYOUT PLC																				
	8	ALIMENTAZIONE PLC																				
	9	INGRESSI DIGITALI																				
	10	INGRESSI DIGITALI																				
	11	USCITE PLC																				
	12	USCITE ANALOGICHE																				
	13																					
	14																					

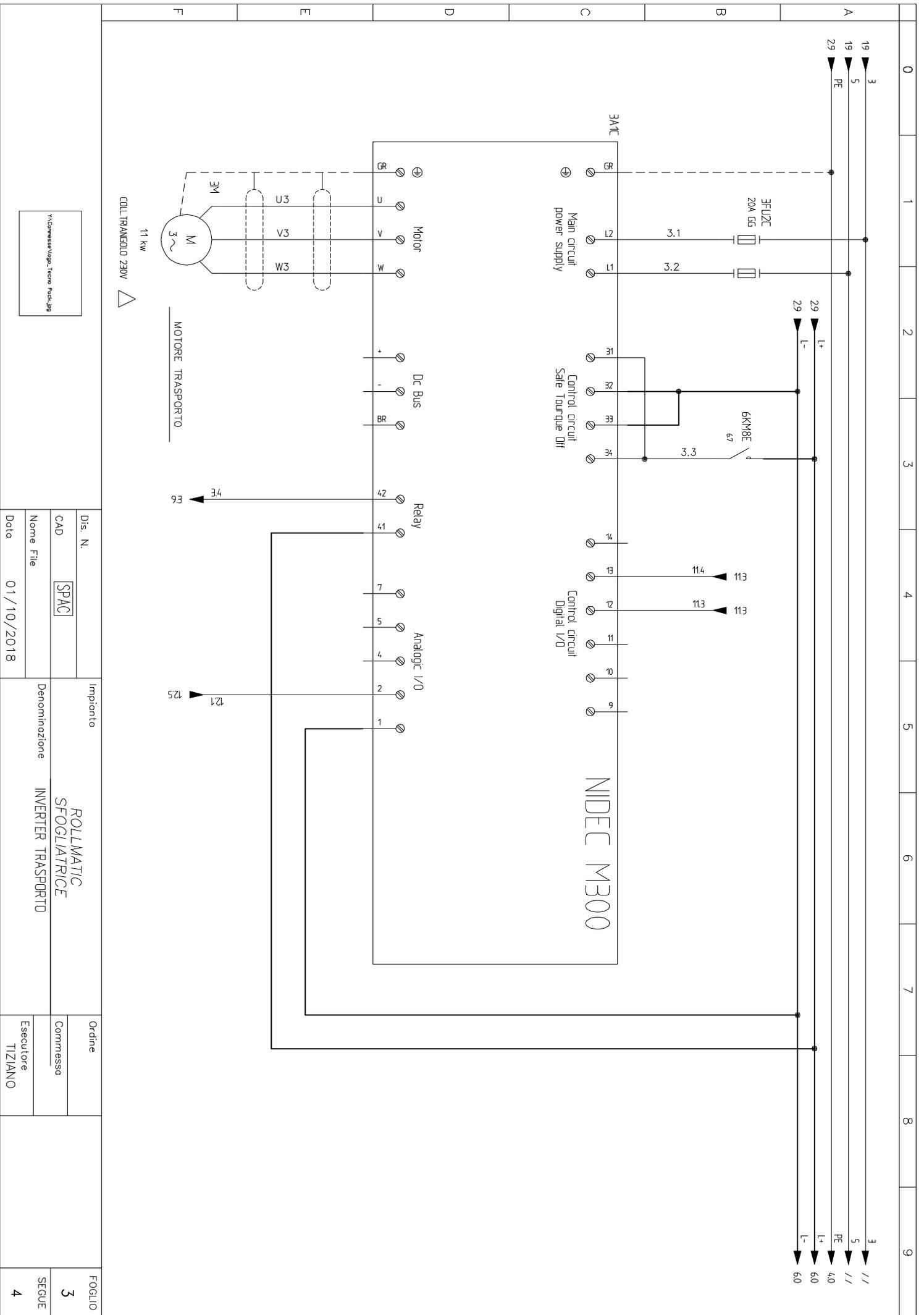
Note :

		Dis. N. SPAC		Impianto ROLLMATIC SFOGLIATRICE		Ordine Commissa		FOGLIO 3	
Nome File 01/10/2018		Data		Denominazione LEGGENDA		Esecutore TTZIANO		SEGUE 1	



Dis. N.		Impianto		Ordine		FOGLIO	
CAD		ROLLMATIC SFOGLIATRICE		Compresso		2	
Nome File		INVERTER CILINDRI		Esecutore		SEQUE	
Date		01/10/2018		TIZIANO		3	

Y:\Commesse\Napoli_Terzo_Pack.dwg



COLLETRANGELO 230V
11 kw

MOTORE TRASPORTO

NIDEC M300

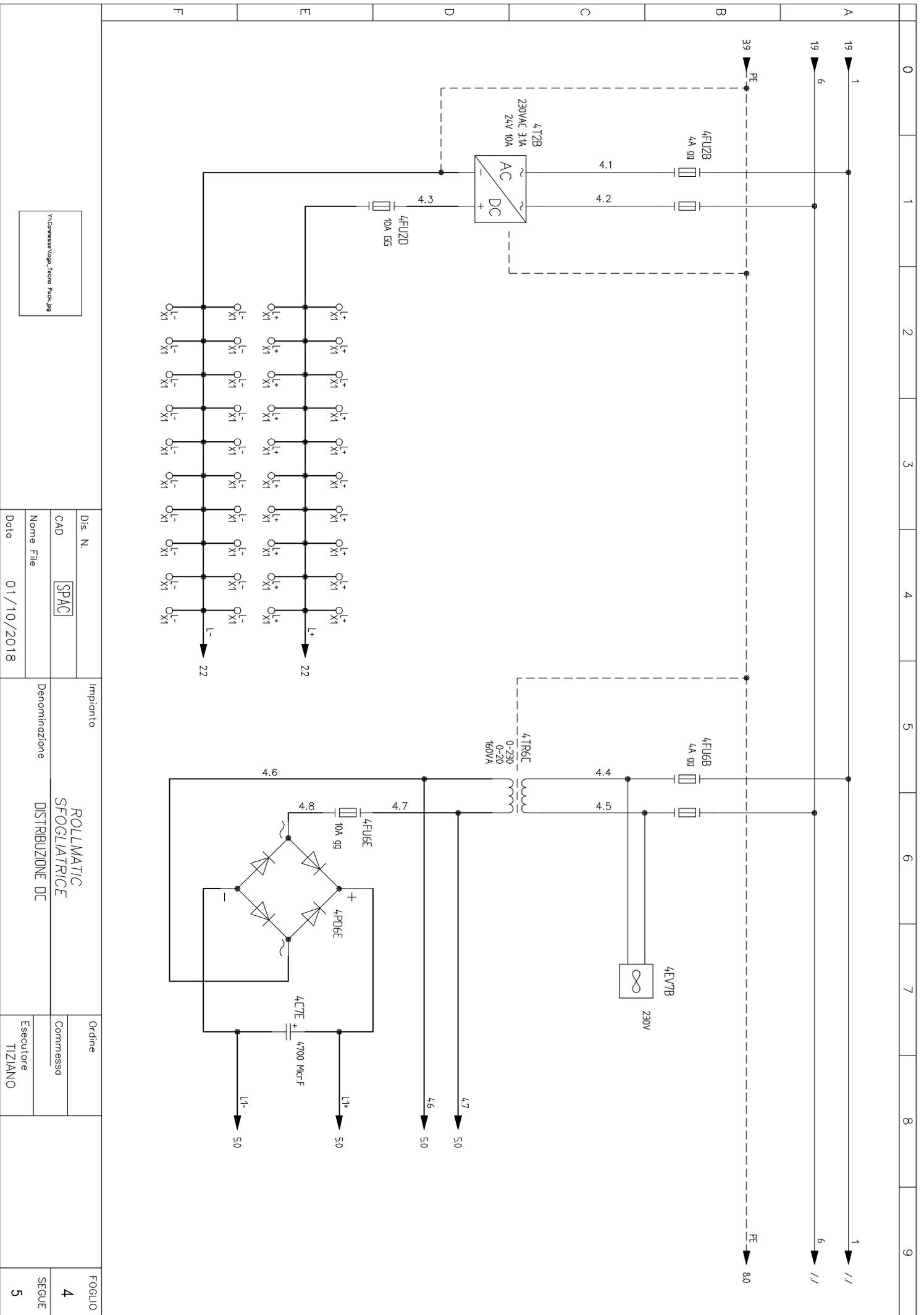
Dis. N.	
CAD	SPAC
Nome File	
Data	01/10/2018

Impianto	ROLLMATIC SFOGLIATRICE INVERTER TRASPORTO
Denominazione	INVERTER TRASPORTO

Ordine	
Commissio	
Esecutore	TIZIANO

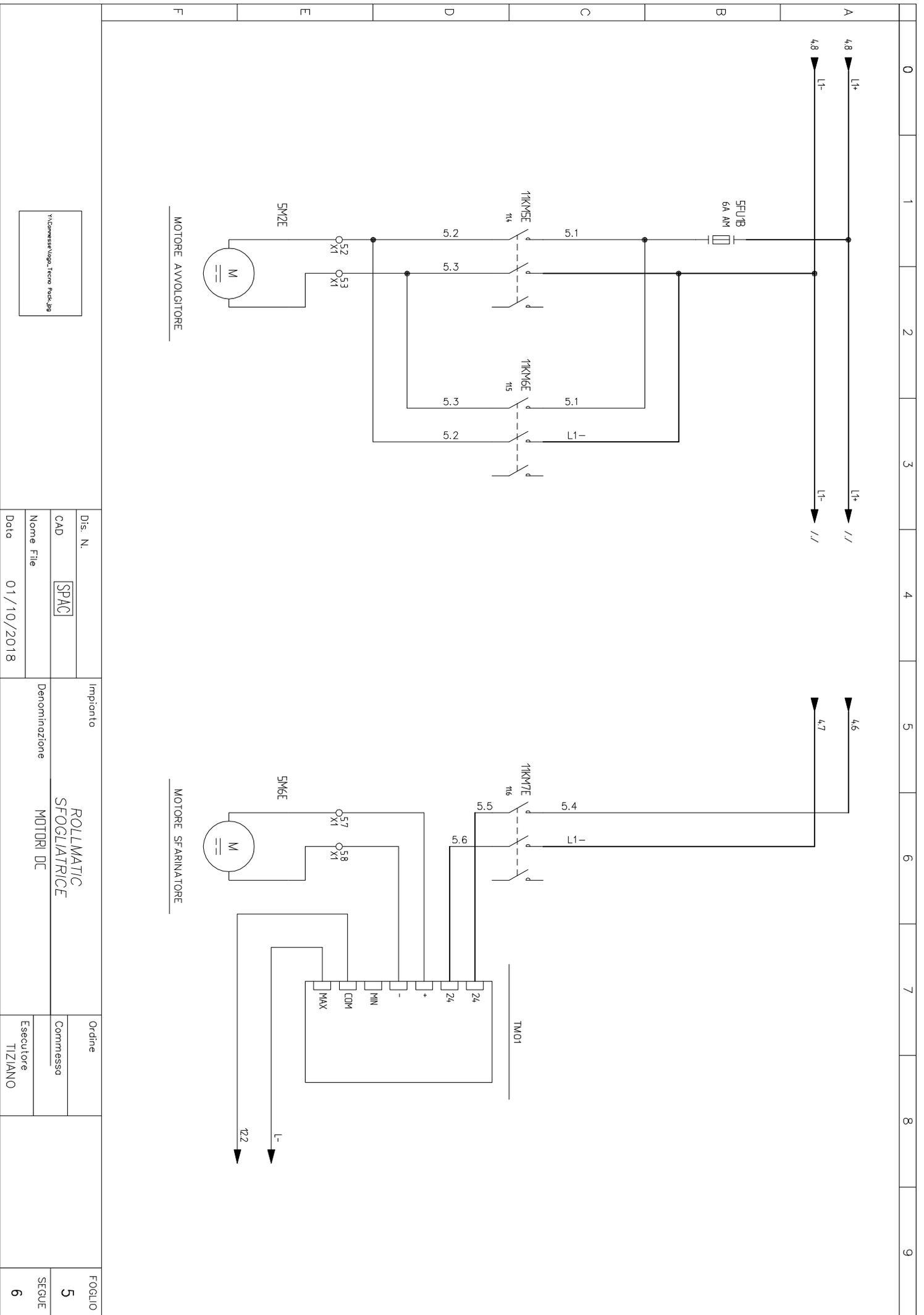
FOGLIO	3
SEQUE	4

Y:\Commesse\Napoli_Terzo_Rack_499



0	1	2	3	4	5	6	7	8	9																																								
<table border="1"> <tr> <td colspan="2">Dis. N.</td> <td colspan="2">SPAC</td> <td colspan="2">Impianto</td> <td colspan="2">ROLLMATIC SFOGLIATRICE</td> <td colspan="2">FOGLIO</td> </tr> <tr> <td colspan="2">CAD</td> <td colspan="2">SPAC</td> <td colspan="2">Denominazione</td> <td colspan="2">DISTRIBUZIONE DC</td> <td colspan="2">4</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Nome File</td> <td colspan="2"></td> <td colspan="2"></td> <td colspan="2"></td> <td colspan="2">SEQUE</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Date</td> <td colspan="2">01/10/2018</td> <td colspan="2">Esecutore</td> <td colspan="2">TIZIANO</td> <td colspan="2">5</td> </tr> </table>										Dis. N.		SPAC		Impianto		ROLLMATIC SFOGLIATRICE		FOGLIO		CAD		SPAC		Denominazione		DISTRIBUZIONE DC		4		Nome File								SEQUE		Date		01/10/2018		Esecutore		TIZIANO		5	
Dis. N.		SPAC		Impianto		ROLLMATIC SFOGLIATRICE		FOGLIO																																									
CAD		SPAC		Denominazione		DISTRIBUZIONE DC		4																																									
Nome File								SEQUE																																									
Date		01/10/2018		Esecutore		TIZIANO		5																																									





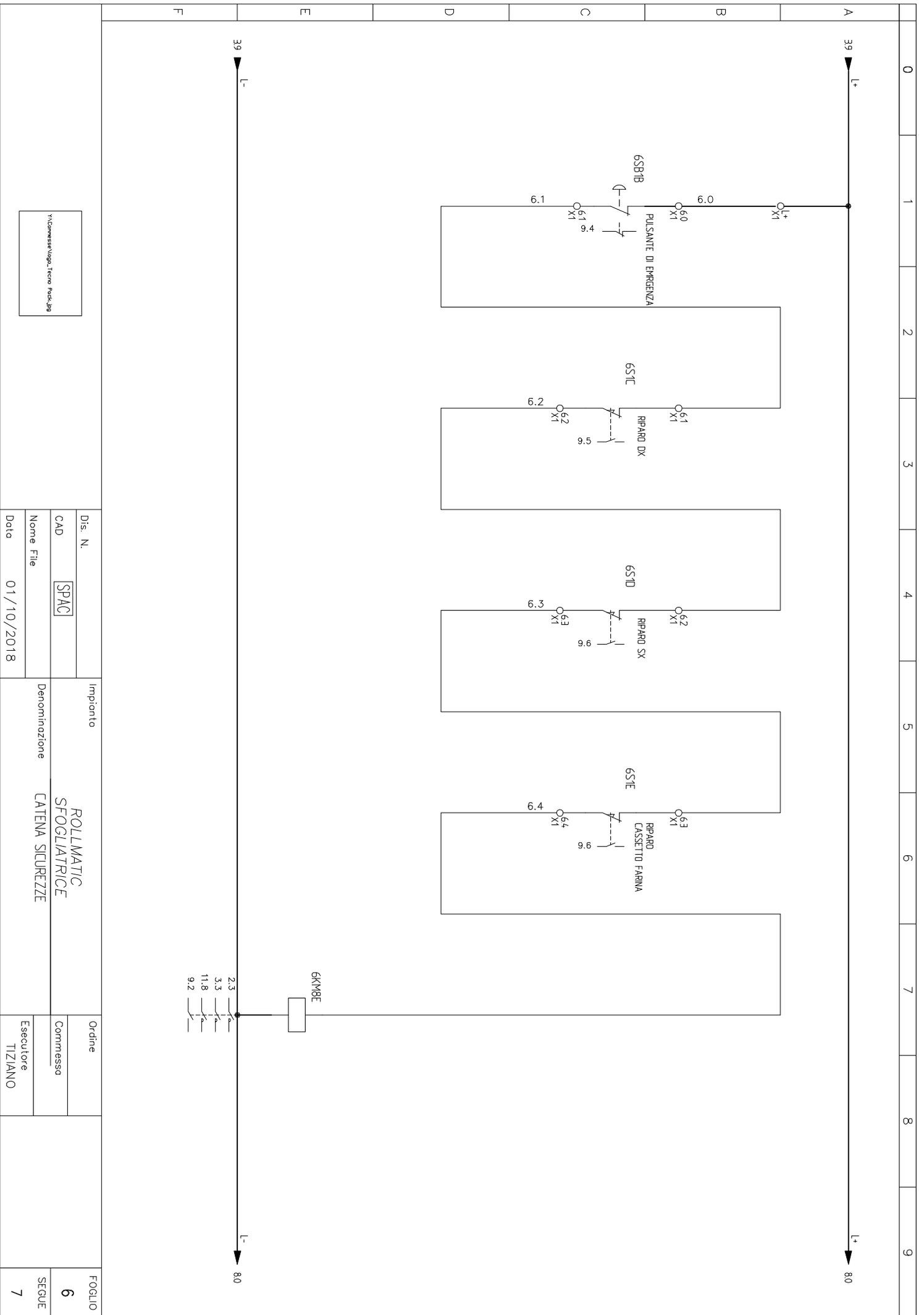
y:\Commesse\Napoli_Terzo_Pack.dwg	
-----------------------------------	--

Dis. N.	SPAC
CAD	
Nome File	
Data	01/10/2018

Impianto	ROLLMATIC SFOGLIATRICE
Denominazione	MOTORI DC

Ordine	Commissio
Esecutore	TIZIANO

FOGLIO	5
SEGUE	6



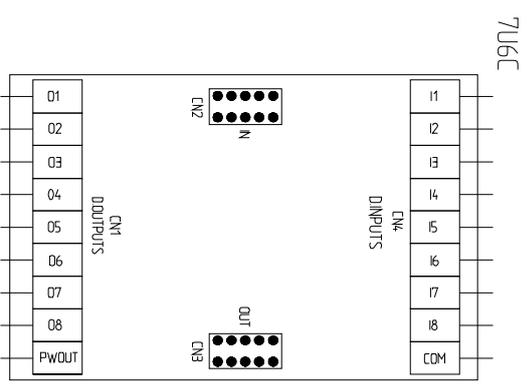
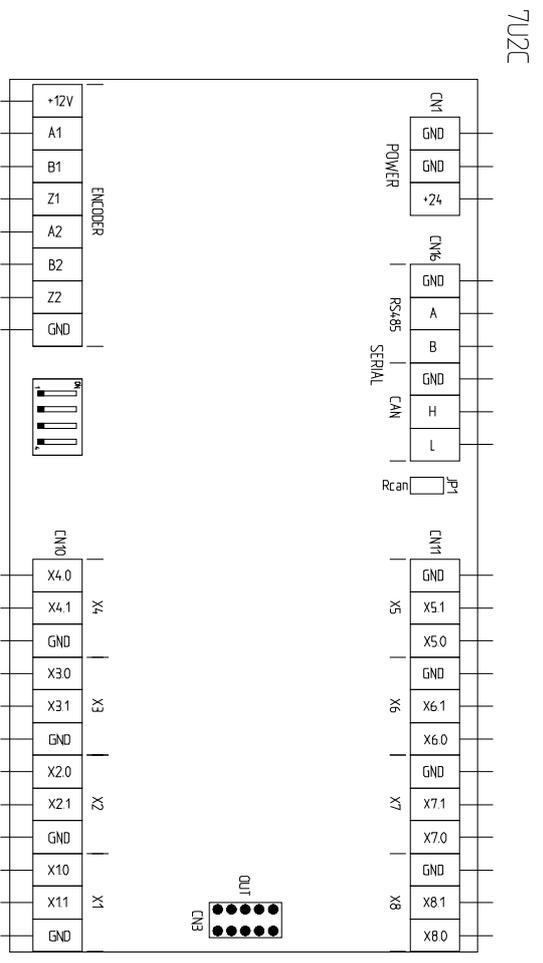
Y:\Commesse\Napoli_Terzo_Pack.dwg

Dis. N.	
CAD	SPAC
Nome File	
Data	01/10/2018

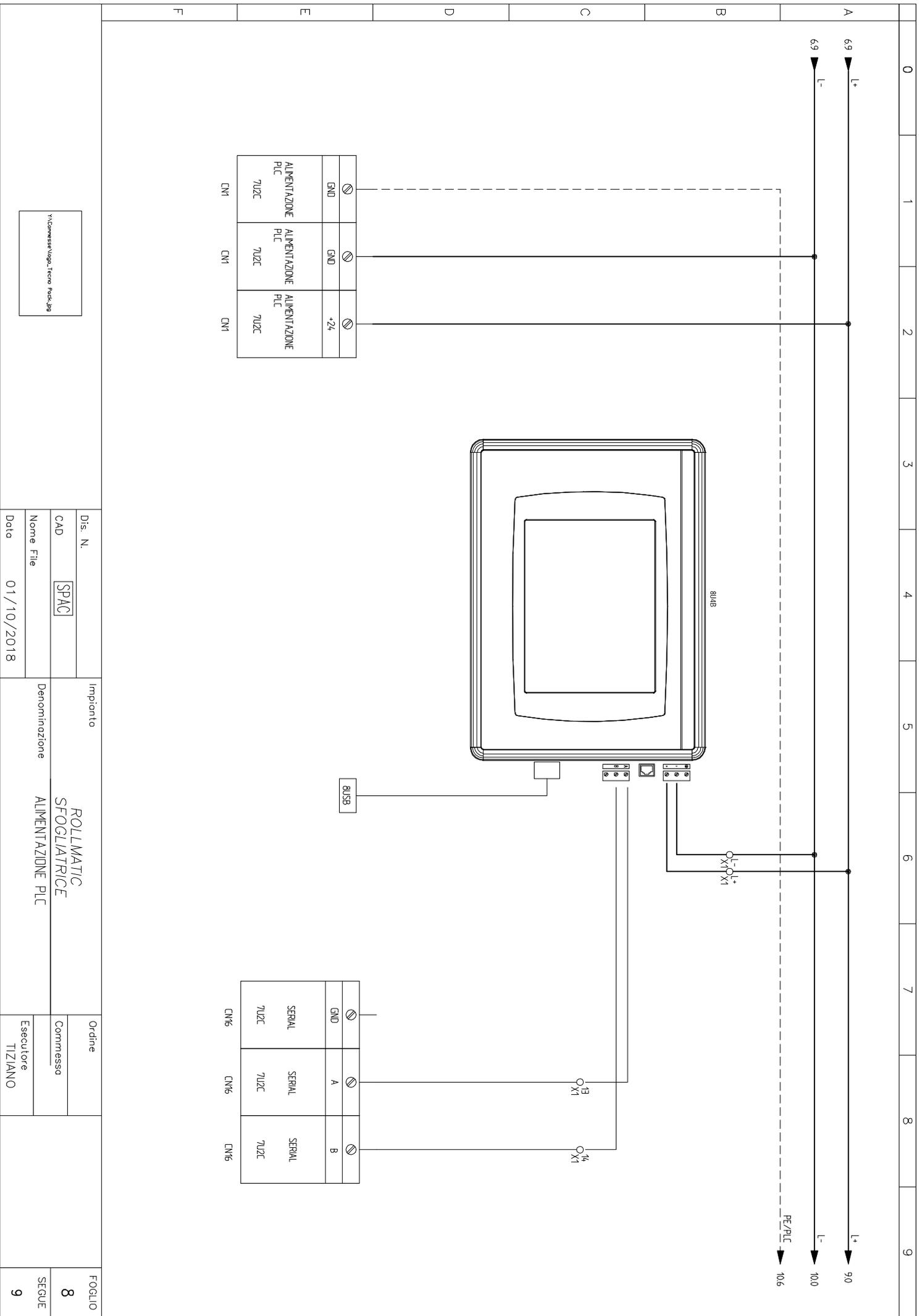
Impianto	ROLLMATIC SFOGLIATRICE
Denominazione	CATENA SICUREZZE

Ordine	Commissio
Esecutore	TIZIANO

FOGLIO	6
SEQUE	7



Dis. N.		Impianto	
CAD	SPAC	ROLLMATIC SFOGLATRICE	
Nome File		LAYOUT PLC	
Date	01/10/2018		
Ordine			
Commissio			
Esecutore		TIZIANO	
FOGLIO		7	
SEGUE		8	



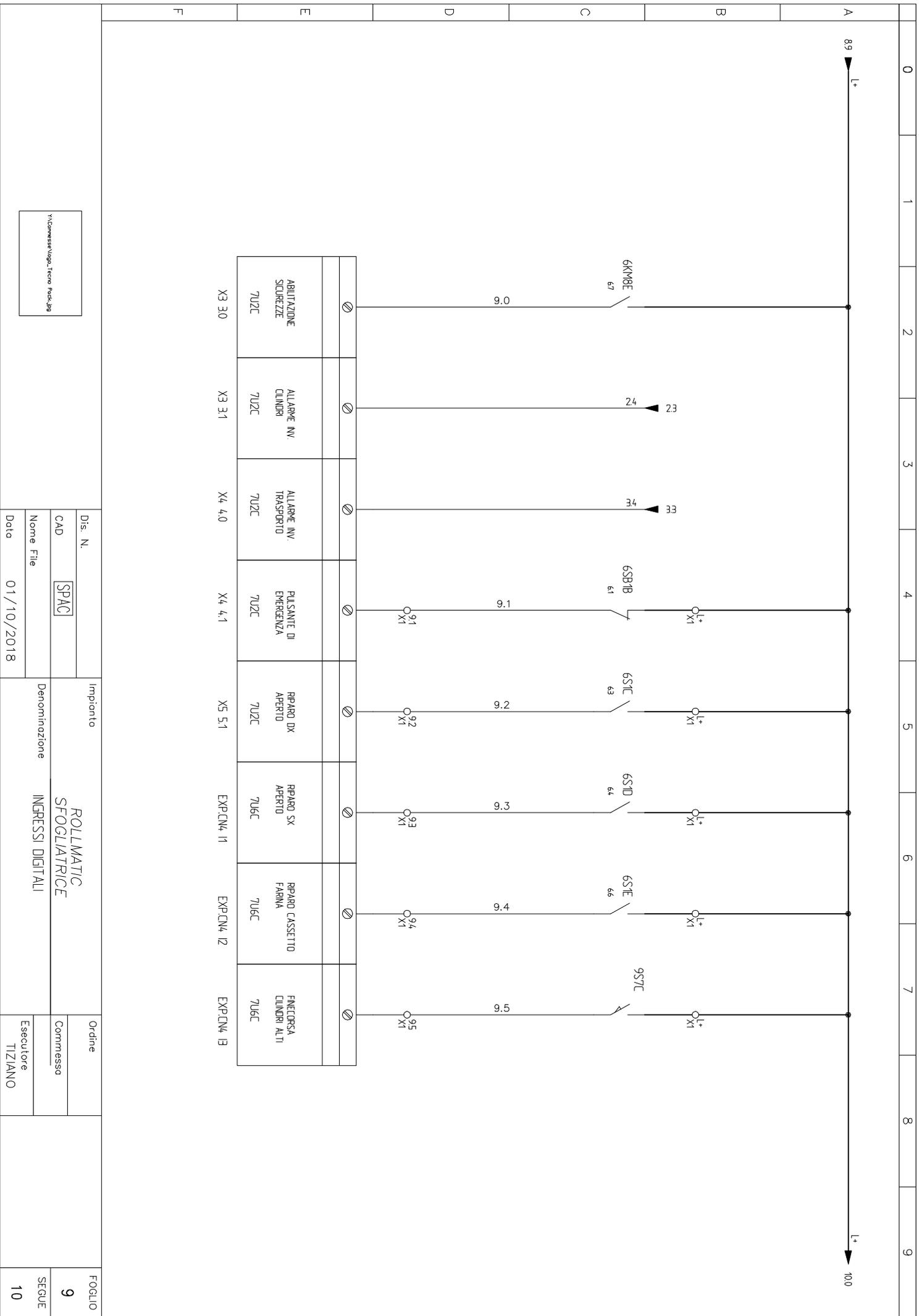
Y:\Commesse\Napoli_Terzo_Pack_09

Dis. N. SPAC
 CAD
 Nome File
 Date 01/10/2018

Impianto
 Denominazione
 ROLLMATIC SFOGLATRICE ALIMENTAZIONE PLC

Ordine
 Commesso
 Esecutore
 TIZIANO

FOGLIO 8
 SEQUE 9

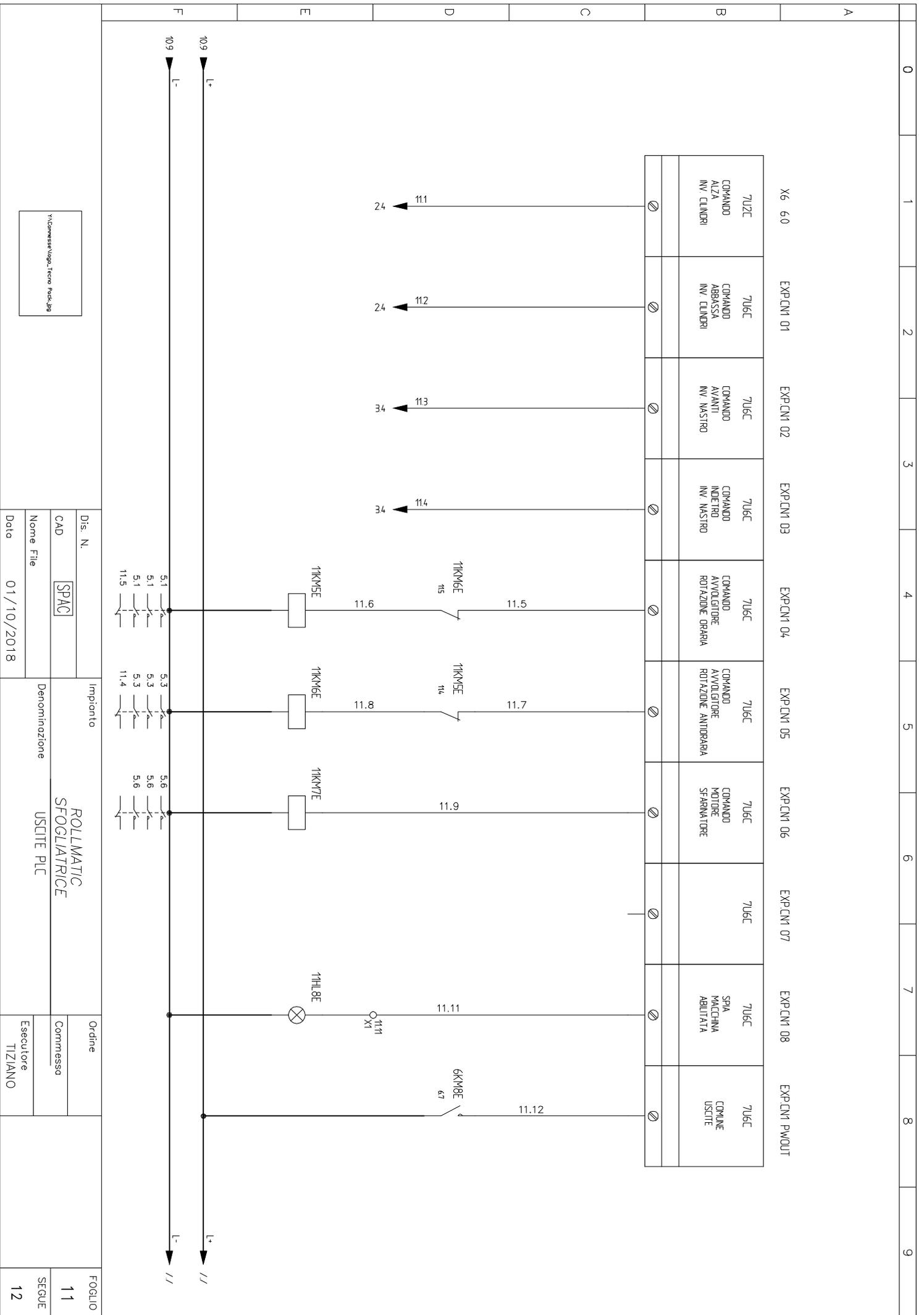


Y:\Commesse\Napoli_Terzo_Risk_199

Dis. N.	
CAD	SPAC
Nome File	
Data	01/10/2018

Impianto	ROLLMATIC SFOGLIATRICE
Denominazione	INGRESSI DIGITALI

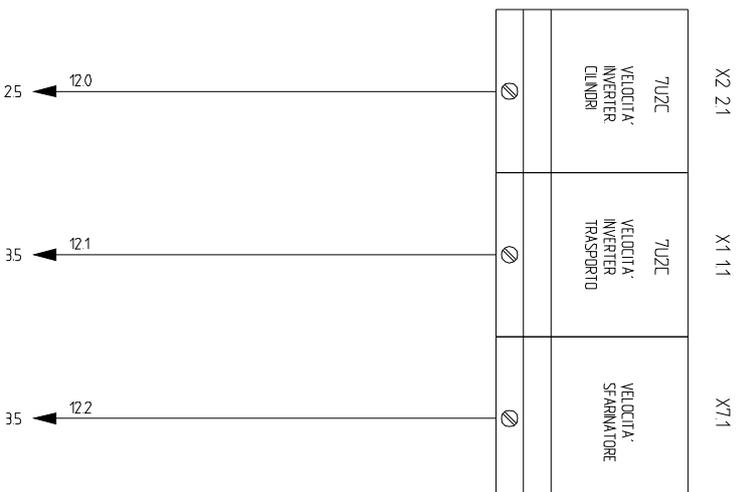
Ordine	
Commissio	
Esecutore	TIZZIANO



Dis. N.	SPAC
CAD	SPAC
Nome File	
Data	01/10/2018

Impianto	ROLLMATIC SFOGLIATRICE
Denominazione	USCITE PLC

Ordine	
Commissio	
Esecutore	TIZIANO
FOGLIO	11
SEGUE	12



		Dis. N.		Impianto		Ordine		FOGLIO	
		CAD		SPAC		Commissio		12	
		Nome File		Denominazione		Esecutore		SEQUE	
		Data		01/10/2018		TIZIANO		13	
		ROLLMATIC SFOGLIATRICE							
		USCITE ANALOGICHE							

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	A									
	B									
	C									
	D									
	E									
	F									
	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 0 auto;"> <small>x:\Compartiva\Napl\Terno_Pack_09</small> </div>									
	Dis. N. CAD SPAC					Impianto Denominazione ROLLMATIC SFOGLIATRICE MORSETTERA				
	Nome File Date 01/10/2018					Ordine Commesso Esecutore TIZIANO				
	FOGLIO 13					SEQUE 14				

IT - GARANZIA

Garanzia

- La parte venditrice garantisce l'attrezzatura nuova e in perfette condizioni estetiche e funzionali al momento della spedizione.
- La parte venditrice garantisce l'attrezzatura fornita nelle normali condizioni d'uso e secondo le specifiche tecniche del prodotto per un periodo di 12 mesi.
- Durante il periodo di garanzia la parte venditrice si impegna, a sua discrezione, a riparare o a sostituire le parti riconosciute difettose ma non al ritiro dell'attrezzatura.
- La parte acquirente deve denunciare immediatamente l'errata consegna o gli eventuali difetti della merce e trasmettere le riserve a mezzo fax, e-mail o raccomandata, unitamente ad idonea documentazione comprovante il motivo del reclamo. Trascorsi **7 gg.** dal ricevimento della merce stessa, la parte venditrice considererà la fornitura approvata dalla parte acquirente.
- Il ritardato o mancato pagamento, anche di una parte del totale dovuto, sospende ogni diritto alla garanzia fino al momento della regolarizzazione del pagamento, fermo restando l'originario termine di scadenza della garanzia stessa.

Esclusioni e limitazioni della garanzia

- Sono esclusi dalla garanzia le parti di normale consumo, i danni alla verniciatura, i danni avvenuti durante il trasporto, i danni causati da errato montaggio e installazione, i danni derivanti da manomissione da parte del compratore o di terzi, i danni causati da un uso non conforme al manuale e la merce sprovvista del marchio della parte venditrice
- Salvo provati vizi occulti sono escluse dalla garanzia parti elettriche ed elettroniche
- La garanzia decade in caso di utilizzo improprio dell'attrezzatura, ad es. applicazioni che non siano quelle per le quali è stata progettata, oppure in caso di un utilizzo "non normale", ad es. un uso prolungato e ripetitivo sotto sforzo (per utilizzo normale si intende un utilizzo ad intermittenza su un turno di lavoro)
- La modifica dell'attrezzatura comporta l'automatico decadimento della garanzia
- La restituzione alla parte venditrice delle parti ritenute difettose è condizione necessaria per la sostituzione delle stesse. I costi di trasporto per la restituzione di parti ritenute difettose e per la spedizione di parti in garanzia sono a carico della parte acquirente.
- I costi sostenuti dalla parte acquirente per la sostituzione delle parti difettose non sono riconosciuti, così come eventuali danni indiretti causati da guasti o disfunzioni dell'attrezzatura.

EN – WARRANTY

Warranty

- The seller guarantees that at the moment of dispatch the equipment is in perfect functional and aesthetic condition.
- The seller guarantees the equipment supplied for a time of 12 months for normal conditions of use and according to the product's technical specifications.
- During the warranty period, the seller undertakes at his discretion, to repair or replace parts found to be faulty but not to collect the equipment.
- The buyer must immediately report a wrong delivery or any defects found in the goods and send his reserves by fax, e-mail or registered letter, together with suitable documentation proving the reason for the complaint. When **7 days** have elapsed from receipt of the goods, the seller shall consider the supply approved by the buyer.
- A delay in payment or non-payment, even only of a part of what is due, suspends all rights to the warranty up until payment is settled, it being understood that the original expiry date of the warranty still remains.

Warranty limitation and exclusions

- Parts subject to normal wear, damage to the paintwork, damage occurred during transport, damage caused by an incorrect assembly and/or installation, tampering by the buyer or third parties and goods without the seller's mark are not covered by the warranty.
- Except for proven hidden flaws, none of the electrical and electronic parts are covered by the warranty.
- The warranty will be void in case the equipment is used incorrectly, e.g., for applications which are different than the ones it has been projected for, or in case of an "abnormal" and prolonged use under stress (a "normal" use is an intermittent use on a working shift)
- Tampering of the equipment would void the warranty
- It is mandatory for all parts deemed faulty to be returned to the seller for replacing. Transport costs for returning the parts deemed faulty and for shipping parts covered by the warranty shall be borne by the buyer
- Costs borne by the buyer for replacing faulty parts will not be refunded, likewise any indirect damages caused by failures or malfunctions of the equipment

ES - GARANTÍA

Garantía

- La parte vendedora garantiza los equipos nuevos y en perfectas condiciones estéticas y funcionales al momento de la expedición.
- La parte vendedora garantiza los equipos suministrados en condiciones normales de uso y según las especificaciones técnicas del producto por un período de 12 meses.
- Durante el período de garantía, la parte vendedora se compromete, a su discreción, a reparar o sustituir las partes reconocidas defectuosas pero no al retiro de los equipos.
- La parte compradora debe denunciar inmediatamente la errata entrega o los posibles defectos de la mercancía y transmitir las reservas por fax, e-mail o carta certificada, junto con la adecuada documentación que demuestren el motivo del reclamo. Transcurridos **7 días** desde la recepción de la mercancía, la parte vendedora considerará la entrega aprobada por parte del comprador.
- El retraso o la falta de pago, también de una parte del total adeudado, suspenderá todo derecho a la garantía hasta el momento de la regularización del pago, sin perjuicio de la fecha de vencimiento original de la garantía.

Exclusiones y limitaciones de la garantía

- Se excluyen de la garantía las partes del normal consumo, los daños a la pintura, los daños ocurridos durante el transporte, los daños causados por erróneo montaje e instalación, los daños derivados de la manipulación por parte del comprador o de terceros, los daños causados por un uso no conforme al manual y la mercancía desprovista de la marca del vendedor.

- Salvo probados defectos ocultos son excluidos de la garantía las partes eléctricas y electrónicas.
- La garantía decae en caso de la utilización impropia de los equipos, por ejemplo: aplicaciones que no sean para las cuales se creó, o en caso de un uso "no normal", por ejemplo un uso prolongado y repetitivo bajo esfuerzo (por uso normal se entiende un uso intermitente durante un turno de trabajo)
- La modificación del equipo implica la extinción automática de la garantía
- La devolución al vendedor de las piezas que se consideran defectuosas es una condición necesaria para la sustitución de las mismas. Los gastos de envío para la devolución de las piezas que se consideran defectuosas y el envío de las piezas en garantía son responsabilidad del comprador
- Los gastos contraídos por el comprador para la sustitución de las partes defectuosas no son reconocidos, así como los posibles daños indirectos causados por fallos o mal funcionamiento del equipo.

FR - GARANTIE

Garantie

- Le vendeur garantit l'équipement neuf et en conditions esthétiques et fonctionnelles parfaites au moment de l'expédition.
- Le vendeur garantit l'équipement fourni dans les conditions d'utilisation normales et selon les spécifications techniques du produit pendant une période de 12 mois.
- Pendant la période de garantie le vendeur s'engage, à sa discrétion, de réparer ou de remplacer les pièces retenues défectueuses mais pas au retrait de l'équipement.
- L'acheteur doit signaler immédiatement la livraison erronée ou les éventuels défauts de la marchandise et transmettre les protestations par fax, e-mail ou recommandée, uniment à une documentation se rapportant à la raison de la réclamation. Après **7 j.** de la réception de la marchandise, le vendeur considèrera la fourniture approuvée par l'acheteur.
- Le retard ou le non-paiement, même d'une partie du total dû, élimine tout droit de garantie jusqu'au moment de la régularisation du paiement, étant entendu la date limite de la garantie à l'origine.

Exclusions et limitations de la garantie

- Sont exclues par la garantie les pièces soumises à usure normale, les dommages à la peinture, les dommages advenus pendant le transport dérivant de la manipulation de la part de l'acheteur ou de tiers, les dommages causés par une utilisation non conforme au manuel et la marchandise dépourvue de la marque du vendeur.
- Sauf défauts testés cachés, les pièces électriques et électroniques sont exclues.
- La garantie tombe en cas d'utilisation improprie de l'équipement, par ex. des utilisations qui ne sont pas celles pour lesquelles il a été conçu, ou bien en cas d'une utilisation "anormale", par ex. un usage prolongé et répétitif sous effort (pour utilisation normale on entend une utilisation alternée sur un roulement de travail)
- La modification de l'équipement comporte automatiquement l'annulation de la garantie
- La restitution au vendeur des pièces retenues défectueuses est une condition nécessaire pour le remplacement de ces dernières. Les frais de transport pour la restitution des pièces retenues défectueuses et pour l'expédition des pièces sous garantie sont à la charge de l'acheteur.
- Les frais soutenus par l'acheteur pour le remplacement des pièces défectueuses ne sont pas reconnus, tout comme les éventuels dommages indirects causés par des pannes ou des dysfonctionnements de l'équipement.

RU - ГАРАНТИЯ

Гарантия

- Продающая сторона гарантирует новое оборудование в отличном внешнем и рабочем состоянии на момент отправки.
- Продающая сторона предоставляет гарантийный срок на поставленное оборудование в обычных эксплуатационных условиях и согласно техническим требованиям продукта продолжительностью 12 месяцев.
- В течение гарантийного периода продающая сторона обязуется на свой выбор выполнять ремонт или замену признанных дефектными частей, но не возврат оборудования.
- Покупаящая сторона должна немедленно заявить о неправильной поставке или о дефектах товара и отправить претензии по факсу, электронной почте или заказным письмом вместе с соответствующей документацией, что подтверждает причину претензии. По истечении **7 дней** с даты получения товара продающая сторона считает поставку одобренной покупаящей стороной.
- Задержка или отсутствие оплаты, в том числе и частичной, прекращает любое право на гарантию до момента выплаты всей суммы. При этом остается неизменным изначальный срок прекращения действия гарантии.

Исключения и ограничения гарантии

- Под действие гарантии не подпадают части, подверженные обычному износу, повреждения лакокрасочного покрытия, повреждения во время транспортировки, ущерб от неверной сборки и установки, ущерб из-за вмешательства покупателя или третьих лиц, ущерб, причиненный вследствие применения, не соответствующего руководству, а также товар, не имеющий торгового знака продающей стороны.
- За исключением подтвержденных скрытых дефектов, из гарантии исключаются электрические и электронные части.
- Действие гарантии прекращается в случае ненадлежащего применения оборудования, например, в целях, которые отличаются от тех, для которых оно разработано, а также в случае "ненормальной" эксплуатации, например, длительное и постоянное применение под нагрузкой (под нормальной эксплуатацией понимается эксплуатация в течение одной рабочей смены).
- Изменения в оборудовании ведут за собой автоматическое прекращение действия гарантии.
- Необходимыми условием замены дефектных частей является их возврат продающей стороне. Расходы на транспортировку по возврату частей, признанных дефектными, а также по отправке гарантийных запчастей несет покупаящая сторона
- Расходы покупаящей стороны по замене дефектных частей не подлежат возмещению, а также не подлежат возмещению косвенный ущерб от поломок или неисправностей оборудования.